APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Le présent manuel d'instructions fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, il doit être remis au nouvel acquéreur.

ATLANTIC 125



Ed. 12 2006

Opas on tarkoitettu helppolukuiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **Aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Les instructions contenues dans ce manuel ont été compilées pour fournir surtout un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**. Le livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques. Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **Concessionnaires ou Garages agréés Aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe "CONDUITE EN SÉCURITÉ". Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de votre état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans la circulation routière avec

maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

ATLANTIC

125



SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

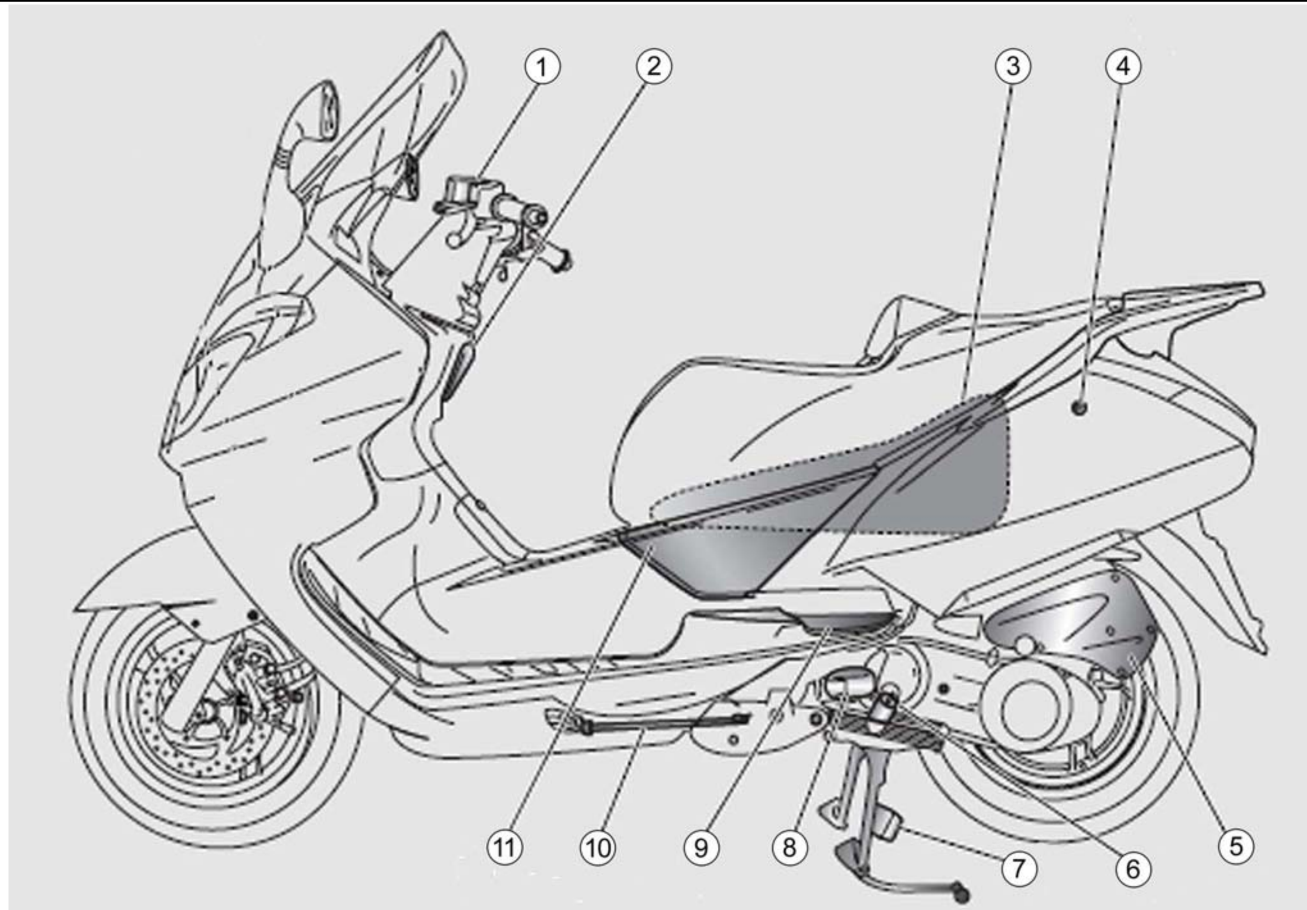
ATLANTIC

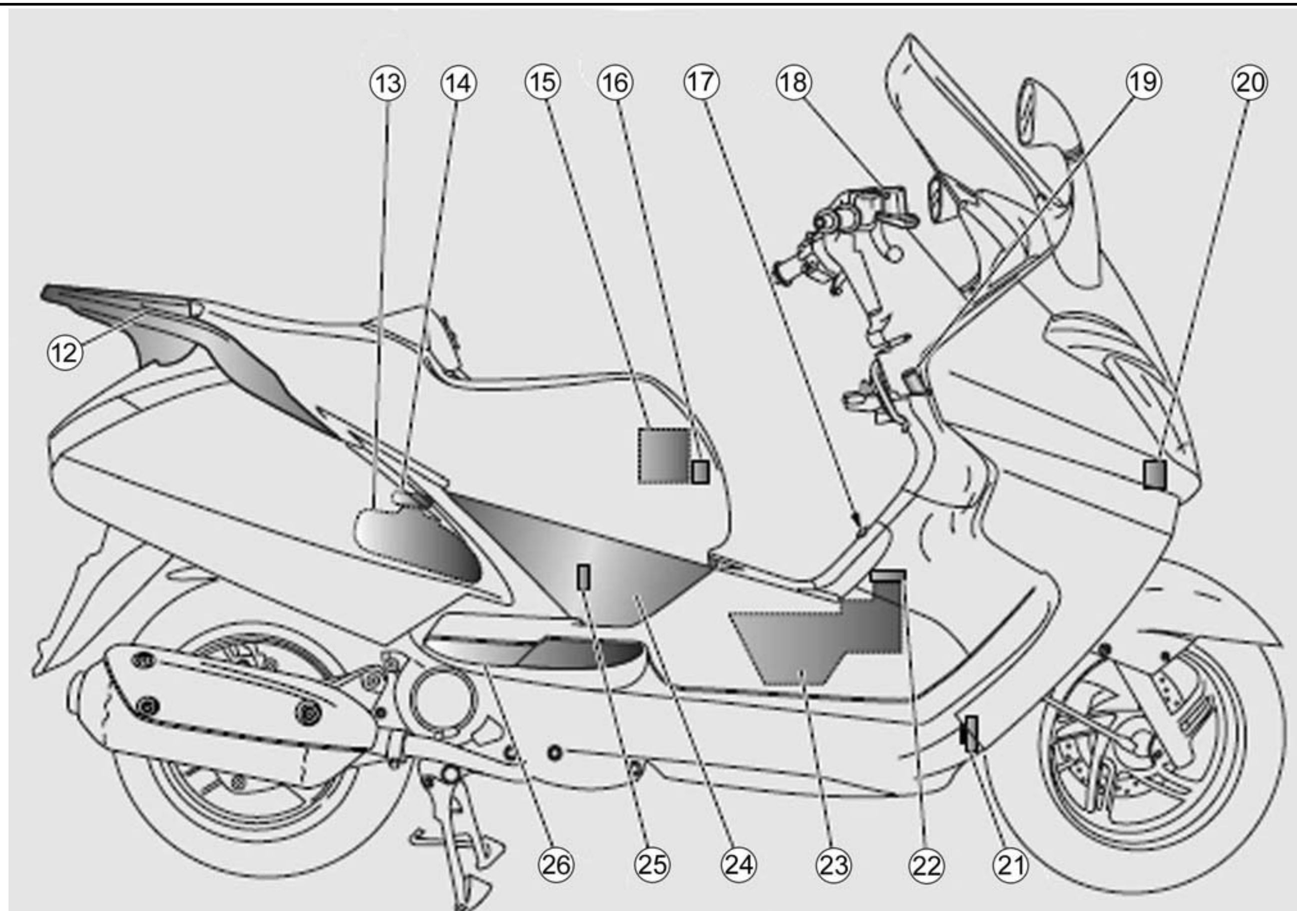
125



Luku 01
Ajoneuvo

Chap. 01
Vehicule


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
02_01



02_02

Pääosien sijoitus (02_01, 02_02)

SELITYKSET

1. Takajarrunestesäiliö

2. Kassikoukku

3. Kypärätila

4. Satulan lukitus

5. Ilmansuodatin

6. Moottoriöljyn tason tarkastuksen / täytön korkki

7. Keskiseisontatuki

8. Variaattorin ilmanottoaukko

9. Matkustajan vasen jalkatappi

10. Sivuseisontatuki

11. Vasen tarkastusaukko

12. Matkustajan kahva

13. Jäähdytysnesteen tasaussäiliö

14. Jäähdytysnestesäiliön korkki

15. Akku

16. Pääsulakepidin

17. Polttoainesäiliön korkin luukku

18. Etujarrunestesäiliö

19. Virtalukko / ohjauslukitus

Emplacement composants principaux (02_01, 02_02)

LÉGENDE

1. Réservoir du liquide de frein arrière

2. Crochet porte-sac

3. Coffre porte-casque

4. Serrure de la selle

5. Filtre à air

6. Bouchon niveau / remplissage huile moteur

7. Béquille centrale

8. Prise d'air du variateur

9. Repose-pieds gauche passager

10. Béquille latérale

11. Trappe de visite gauche

12. Poignée passager

13. Vase d'expansion

14. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement

15. Batterie

16. Porte-fusibles principaux

17. Volet du bouchon du réservoir de carburant

18. Réservoir de liquide du frein avant

20. Varasulakepidin

21. Äänimerkinantolaite

22. Polttoainesäiliön korkki

23. Polttoainesäiliö

24. Oikea tarkastusaukko

25. Sytytystulppa

26. Matkustajan oikea jalkatappi

19. Interrupteur d'allumage / antivol de direction

20. Porte-fusibles secondaires

21. Avertisseur sonore

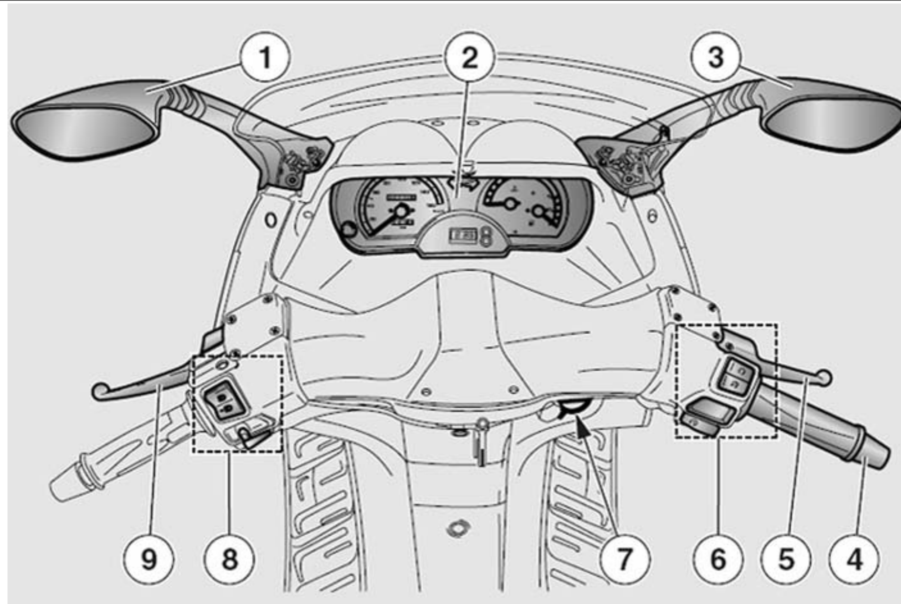
22. Bouchon du réservoir de carburant

23. Réservoir de carburant

24. Trappe de visite droite

25. Bougie

26. Repose-pieds droit passager



02_03

Kojelauta (02_03)

SELITYKSET

1. Vasen taustapeili
2. Mittarit ja osoittimet
3. Oikea taustapeili
4. Kaasukahva
5. Etujarrukahva
6. Ohjaustangon oikeanpuoleiset sähköiset ohjauslaitteet
7. Virtalukko / ohjauslukitus («**ON**» -

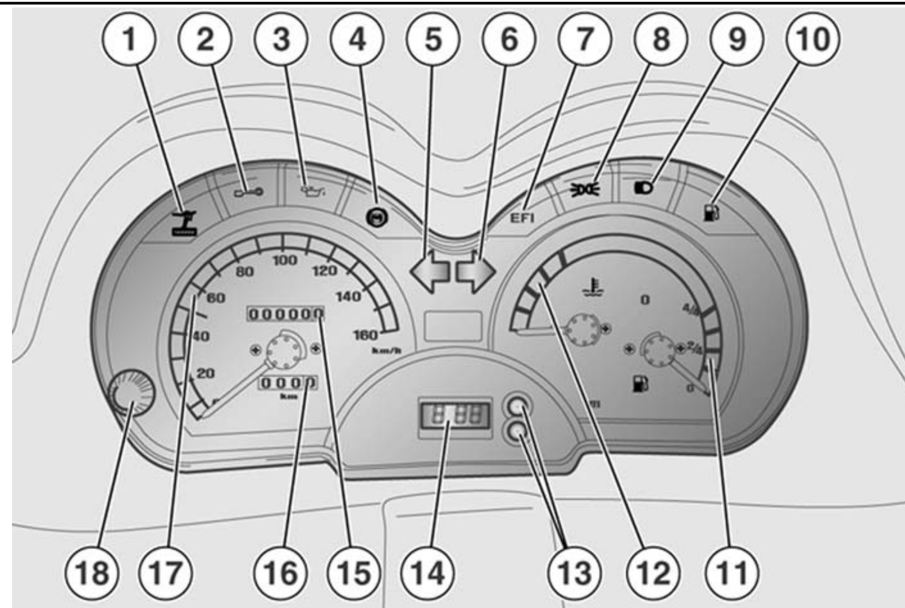
Les compteur (02_03)

LÉGENDE

1. Rétroviseur gauche
2. Tableau de bord et indicateurs
3. Rétroviseur droit
4. Poignée d'accélérateur
5. Levier du frein avant
6. Commandes électriques sur le côté droit du guidon
7. Interrupteur d'allumage / antivol de

OFF» - «LOCK»)
8. Ohjaustangon vasemmanpuoleiset sähköiset ohjauslaitteet
9. Yhdistetty jarrukahva (etu- ja takajarru)

direction («ON» - «OFF» - «LOCK»)
8. Commandes électriques sur le côté gauche du guidon
9. Levier du frein combiné (avant et arrière)



02_04

Analoginen mittaritaulu (02_04)

SELITYKSET

1. Sivuseisontatuki alhaalla -merkkivalo, kullankeltainen
2. «IMMOBILIZER» -varashälyttimen punainen merkkivalo (ei käytössä)
3. Moottorin öljynpaineen punainen merkkivalo
4. ABS-merkkivalo, punainen (vain joissakin ajoneuvoissa)
5. Vasemman suuntavilkun vihreä merkkivalo
6. Oikean suuntavilkun vihreä merkkivalo
7. «**EFI**»-merkkivalo, punainen (ei käytössä)
8. Lähivalojen vihreä merkkivalo
9. Kaukovalojen sininen merkkivalo
10. Varapolttoaineen kullankeltainen merkkivalo
11. Polttoainemittari
12. Jäähdytysnesteen lämpömittari
13. Digitaalisen kellon toimintojen ja säätöjen valintapainikkeet
14. Digitaalinen kello
15. Kokonaismatkamittari
16. Osamatkamittari
17. Nopeusmittari
18. Osamatkamittarin nollausnuppi

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Voyant béquille latérale abaissée, couleur ambre
2. Voyant antivol «IMMOBILIZER», couleur rouge (inactif)
3. Voyant pression d'huile moteur, couleur rouge
4. Voyant ABS, couleur rouge (seulement pour les véhicules prévus)
5. Voyant clignotant gauche, couleur verte
6. Voyant clignotant droit, couleur verte
7. Voyant «**EFI**», couleur rouge (inactif)
8. Voyant feux de croisement, couleur verte
9. Voyant feu de route, couleur bleue
10. Voyant réserve de carburant, couleur jaune ambre
11. Indicateur du niveau de carburant
12. Indicateur de température du liquide de refroidissement
13. Boutons de sélection des fonctions et des réglages de l'horloge numérique
14. Horloge numérique
15. Compteur kilométrique totalisateur
16. Compteur kilométrique partiel
17. Compteur de vitesse
18. Molette de remise à zéro des

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAUS

HUOMIO



KUN AVAIN ASETETAAN ASENTOON «ON», KAIKKI MERKKIVALOT, KOJELAUDAN KOKO VALAISTUS JA KAIKKI KOLME NÄYTÖN OSIOTA SYTTYVÄT 3 SEKUNNIN AJAKSI LAITTEIDEN ALUSTAVAN TARKISTUKSEN SUORITTAMISEKSI.

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS

ATTENTION



LORSQU'ON PLACE LA CLÉ SUR «ON», UNE VÉRIFICATION INITIALE DU TABLEAU DE BORD EST EFFECTUÉE AU COURS DES 3 PREMIÈRES SECONDES : TOUS LES VOYANTS PRÉVUS, L' ÉCLAIRAGE DU TABLEAU DE BORD ET L'ENSEMBLE DES SEGMENTS DES 3 AFFICHEURS S'ALLUMENT.

ABS-merkkivalo (Anti-lock Braking System) «4»

Vain erityisvarustetuissa ajoneuvoissa. Tarkkailee lukituksenestojärjestelmää. Syttyy häiriöiden sattuessa.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, LUKITUKSENESTOJÄRJESTELMÄSSÄ ON VIKAA. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI

Voyant ABS (Anti-lock Braking System) «4»

Uniquement pour les véhicules équipés de ce dispositif. Effectuer la vérification du système antiblocage. Il s'allume en cas d'anomalie.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL Y A EU UN PROBLÈME DANS LE SYSTÈME

VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.

Moottorin öljynpaineen merkkivalo «3»

Syttyy aina, kun virtakytkin asetetaan asentoon «**ON**» eikä moottoria ole käynnistetty. Järjestelmä testaa LED-merkkivalojen toiminnan. Merkkivalon tulee sammua, kun moottori käynnistyy.

HUOMIO



JOS MERKKIVALO SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN TOIMINNAN AIKANA, SE MERKITSEE, ETTÄ MOOTTORIN ÖLJYNPAINE ON LIIAN ALHAINEN. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN.

Sivuseisontatuki alhaalla -merkkivalo «1»

Syttyy silloin, kun sivuseisontatuki on alhaalla.

HUOMIO

ANTIBLOCAGE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Voyant pression d'huile moteur «3»

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur «**ON**» et que le moteur n'est pas démarré, effectuant de cette façon le test de fonctionnement de la DEL. Le voyant doit s'éteindre lorsque le moteur démarre.

ATTENTION



SI LE VOYANT S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION DE L'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Voyant béquille latérale abaissée «1»

Il s'allume quand la béquille latérale est abaissée.

ATTENTION



SIVUSEISONTATUEN OLLESSA ALHAALLA MERKKIVALO PYSYY SYTTYNEENÄ EIKÄ AJONEUVOA VOIDA KÄYNNISTÄÄ.



LORSQUE LA BÉQUILLE LATÉRALE EST ABAISSÉE, LE VOYANT RESTE ALLUMÉ ET LE VÉHICULE NE PEUT ÊTRE DÉMARRÉ.

Oikeanpuoleisen suuntavilkun merkkivalo «6»

Vilkkuu oikeanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

Voyant clignotant droit «6»

Il clignote quand le signal de virage à droite est en fonction.

Vasemmanpuoleisen suuntavilkun merkkivalo «5»

Vilkkuu vasemmanpuoleisen suuntavilkun ollessa päällä.

Voyant clignotant gauche «5»

Il clignote quand le signal de virage à gauche est en fonction.

Lähivalojen merkkivalo «8»

Syttyy lähivalojen syttymisen yhteydessä.

Voyant feux de croisement «8»

Il s'allume lorsqu'on active les feux de croisement.

Kaukovalojen merkkivalo «9»

Syttyy etukaukovalojen ollessa päällä tai silloin, kun kaukovaloja vilkutetaan (PASSING).

Voyant feu de route «9»

Il s'allume lorsque l'ampoule du feu de route du feu avant est activée ou lors de l'appel de phares du feu de route (PASSING).

Polttoaineen merkkivalo «10»

Voyant de réserve de carburant «10»

Syttyy, kun polttoainesäiliössä on jäljellä noin 1,5 litraa polttoainetta.

Polttoainemittari «11»

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen. Kun osoitin saavuttaa punaisen alueen, säiliössä on jäljellä noin 1,5 litraa polttoainetta. **Täytä säiliö tässä tapauksessa mahdollisimman pian.**

Jäähdytysnesteen lämpömittari «12»

Osoittaa likimääräisesti moottorin jäähdytysnesteen lämpötilan. Kun osoitin alkaa nousta kohdasta «**MIN**», lämpötila on riittävä ajoneuvon ajamiseen. Jos osoitin saavuttaa punaisen alueen tai jos merkkivalo syttyy, sammuta moottori ja tarkasta jäähdytysnesteen taso.

HUOMIO



JOS SALLITTU MAKSIMILÄMPÖTILA YLITETÄÄN (ASTEIKON PUNAINEN «MAX» -ALUE), MOOTTORI VOI VAURIOITUA VAKAVASTI.

Il s'allume lorsqu'il reste environ 1,5 litres de carburant dans le réservoir de carburant.

Indicateur du niveau de carburant «11»

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir. Quand l'aiguille atteint la zone rouge, il reste environ 1,5 litres de carburant dans le réservoir. **Dans ce cas, ravitailler le plus rapidement possible.**

Indicateur de la température du liquide de refroidissement «12»

Il indique approximativement la température du liquide de refroidissement dans le moteur. Quand l'aiguille commence à s'éloigner du niveau «**MIN**», la température est suffisante pour pouvoir conduire le véhicule. Si l'aiguille atteint la zone rouge ou si le voyant s'allume, arrêter le moteur et contrôler le niveau du liquide de refroidissement.

ATTENTION



SI LA TEMPÉRATURE MAXIMALE ADMISE EST DÉPASSÉE (ZONE ROUGE «MAX» DE LA GRADUATION), LE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE GRAVEMENT ENDOMMAGÉ.

Laitteisto

Digitaalinen kello «14»

Näytössä voi näkyä joko kellonaika tai päivämäärä.

Kokonaismatkamittari «15»

Näyttää ajettujen kilometrien kokonaismäärän.

Osamatkamittari «16»

Näyttää viimeisen nollauskerran jälkeen ajettujen kilometrien kokonaismäärän. Nollataan nollausnupista.

Nopeusmittari «17»

Osoittaa ajonopeuden.

Instruments

Horloge numérique «14»

Il est possible de visualiser la date et l'heure sur l'afficheur.

Compteur kilométrique totalisateur «15»

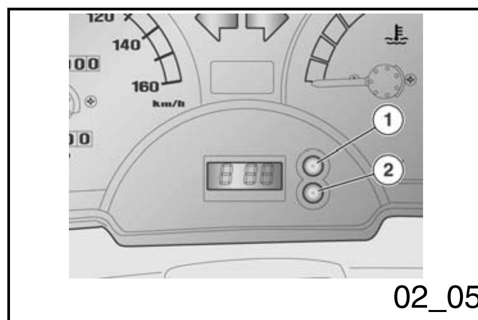
Indique le nombre total de kilomètres parcourus.

Compteur kilométrique partiel «16»

Il indique le nombre total de kilomètres partiellement parcourus. Pour le mettre à zéro, utiliser la molette de mise à zéro.

Compteur de vitesse «17»

Il indique la vitesse de conduite.



02_05

Kello (02_05)

Päivämäärän säätö:

- Normaali näyttö: tunnit ja minuutit.
- Päivämääränäyttö: painamalla näppäimestä «**1**» näyttöön tulevat kuukausi ja päivä.
- Sekuntinäyttö: paina näppäintä «**1**» kaksi kertaa.

HUOMAUTUS

KELLON PARISTON VAIHTO TULEE ANTAA VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEEN HOIDETTAVAKSI.

Horloge (02_05)

Réglage du dateur :

- Visualisation normale : heures et minutes.
- Visualisation de la date : appuyer sur le bouton «**1**», le numéro du mois et le jour apparaîtront.
- Visualisation des secondes : appuyer deux fois sur le bouton «**1**».

N.B.

POUR LE REMPLACEMENT DE LA PILE DE L'HORLOGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Säätö:

- Paina yhden kerran näppäintä «**2**», päivämäärä ja kellonaika näkyvät vuorotellen.
- Kuukausi: paina uudelleen «**2**», kuukausi tulee näkyviin vasemmalle (loppu katoaa). Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluttu kuukausi.
- Päivä: paina uudelleen «**2**», päivä tulee näkyviin oikealle. Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluttu päivä.
- Tunti: paina uudelleen näppäintä «**2**», vasemmalle puolelle tulee näkyviin tunti sekä kirjain «**A**» tai «**P**» (**A**= aamupäivä **P**= iltapäivä). Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluamasi tunti.
- Minuutit: paina uudelleen näppäintä «**2**», minuutit tulevat näkyviin näytön oikealle puolelle. Paina näppäintä «**1**» ja aseta haluamasi minuutit.

Kello on nyt säädetty.

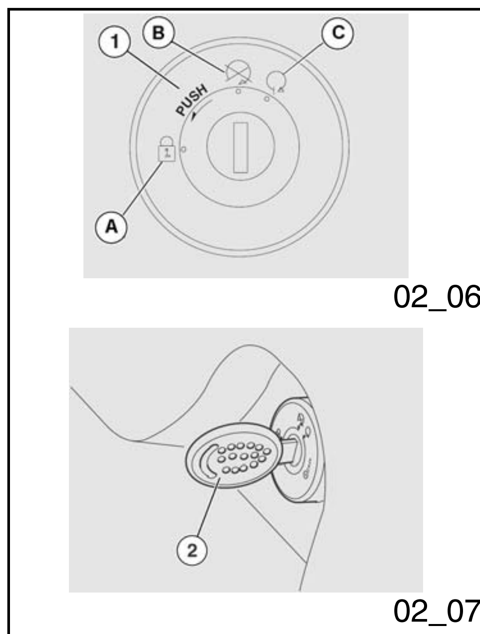
Paina uudelleen näppäintä «**2**» ja sitten näppäintä «**1**» palataksesi normaalitoimintotilaan.

Réglage :

- Appuyer une fois sur le bouton «**2**», la date et l'heure seront visualisées alternativement.
- Mois : appuyer encore sur «**2**», le mois apparaîtra à gauche (le reste disparaît). Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler le mois désiré.
- Jour : appuyer encore sur «**2**», le jour apparaîtra à droite. Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler le jour désiré.
- Heure : appuyer encore sur le bouton «**2**» et à gauche apparaîtra l'heure avec la lettre «**A**» ou «**P**» (**A**= ante-méridien, **P**= post-méridien). Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler l'heure désirée.
- Minutes : appuyer encore sur le bouton «**2**», pour obtenir les minutes à droite de l'afficheur. Appuyer sur le bouton «**1**» pour régler les minutes désirées.

L'horloge est alors réglée.

Appuyer encore sur le bouton «**2**», ensuite sur le bouton «**1**» pour revenir au fonctionnement normal.



02_06

02_07

Avainkytkin (02_06)

Virtakytkin «**1**» sijaitsee oikealla puolella, lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIMELLA «2» KÄYTETÄÄN VIRTALUKKOA / OHJAUSLUKKOA, SATULAN SEKÄ TAVARATILAN LUKITUSTA SEKÄ BENSIINISÄILIÖN LUUKKUA.

Ajoneuvon mukana toimitetaan kaksi avainta (yksi vara-avain).

HUOMAUTUS

SÄILYTÄ VARA-AVAINTA MUUALLA KUIN SKOOTTERIN LÄHELLÄ.

KYTKIMEN ASENTO

ON «C»: Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

OFF «B» : Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

LOCK «A» : Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa.

Commutateur à clé (02_06)

L'interrupteur d'allumage «**1**» se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ «2» ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION, LA SERRURE DE LA SELLE, LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS ET LA TRAPPE D'ESSENCE.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITION DU COMMUTATEUR

ON «C» : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonction. Il n'est pas possible de retirer la clé.

OFF «B» : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK «A» : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Ohjauslukon kytkentä (02_07)

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko täysin vasemmalle.
- Paina avainta «**2**» ja kierrä se sitten asentoon «**LOCK**».

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

Activation verrou de direction (02_07)

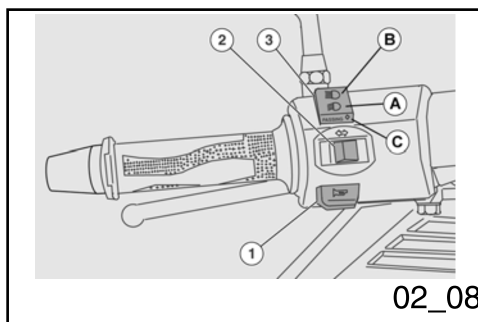
Pour bloquer la direction :

- Tourner le guidon complètement vers la gauche.
- Appuyer sur la clé «**2**» et la tourner ensuite sur «**LOCK**».

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR «LOCK» PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.



02_08

Vilkkuvalojen kytkin (02_08)

Siirrä kytkintä «**2**» vasemmalle aikoessasi kääntyä vasemmalle; siirrä kytkintä «**2**» oikealle aikoessasi kääntyä oikealle. Paina kytkintä «**2**» keskeltä kytkeäksesi suuntavilkun pois päältä.

HUOMAUTUS

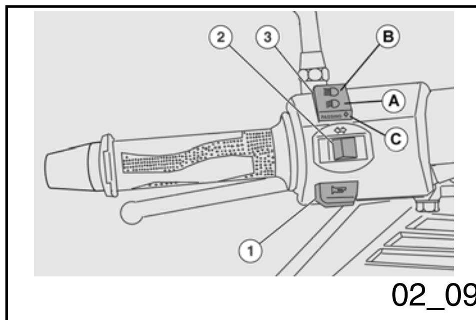
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Contacteur des clignotants (02_08)

Déplacer l'interrupteur «**2**» vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur «**2**» vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur «**2**» pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L'



02_09

Äänimerkin painike (02_09)

Painamalla painiketta «**1**» äänimerkki kytkeytyy päälle.

HUOMAUTUS

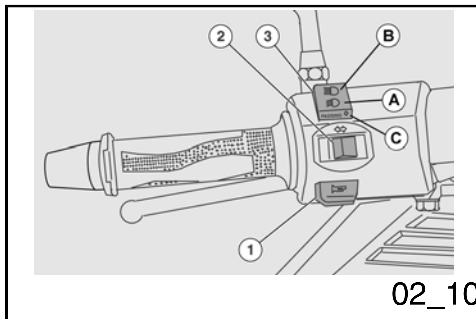
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Poussoir du klaxon (02_09)

Une pression sur le bouton «**1**» active le klaxon.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



02_10

Valojen ohjain (02_10)

Jos valokatkaisin «**3**» on asennossa «**A**», lähivalot palavat; jos se on asennossa «**B**», kaukovalot palavat.

Kun valokatkaisin «**3**» viedään asentoon «**C**» (PASSING), kaukovalovilkut kytkeytyvät päälle.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMAUTUS

KUN VALOKATKAISIN VAPAUTETAAN KAUKOVALOVILKKUJEN ASENNOSTA «C», KAUKOVALOT LAKKAAVAT

Inverseur des feux (02_10)

Si l'inverseur feux «**3**» se trouve sur «**A**», le feu de croisement s'allume ; s'il se trouve sur «**B**», le feu de route s'allume.

En appuyant sur l'inverseur feux «**3**» sur «**C**» (PASSING), l'appel de phares du feu de route s'active.

N.B.

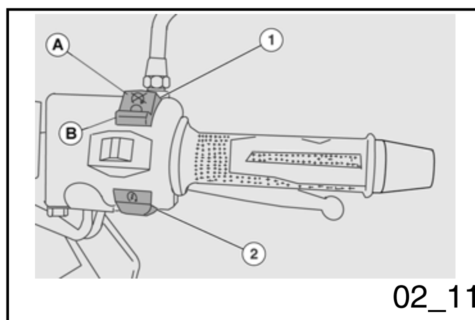
LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

N.B.

LE RELÂCHEMENT DE L'INVERSEUR FEUX EN MODE APPEL DE PHARES «C» DÉSACTIVE L'APPEL DE PHARES DU

VILKKUMASTA.

FEU DE ROUTE.



02_11

Käynnistys (02_11)

Kun painat painiketta «**2**» (**RUN**), käynnistysmoottori alkaa pyörittää moottoria.

HUOMAUTUS

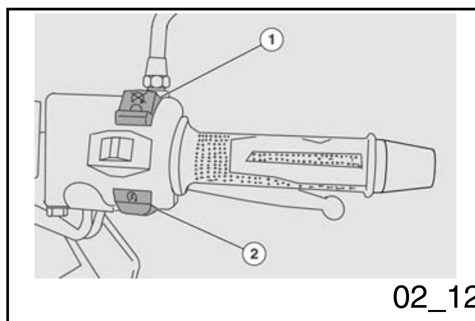
SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

Bouton du demarreur (02_11)

En appuyant sur le bouton «**2**» (**RUN**), le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»



02_12

Moottorin sammutuskytkin (02_12)

Moottorin sammutuskytkin «**1**» on turva- tai hätäkatkaisin. Kytkimen ollessa asennossa **«ON»** moottori voidaan käynnistää; asennossa **«OFF»** moottori pysähtyy.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMIO



ÄLÄ PAINA MOOTTORIN SAMMUTUSKATKAISINTA AJON

Interrupteur d’arret moteur (02_12)

L'interrupteur d'arrêt moteur «**1**» fonctionne comme interrupteur de sécurité ou d'urgence. Lorsque l'interrupteur est sur **«ON»** , il est possible de démarrer le moteur ; lorsqu'il est sur **«OFF»** , le moteur s'arrête.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «ON»

ATTENTION



NE PAS INTERVENIR SUR

AIKANA.

HUOMIO



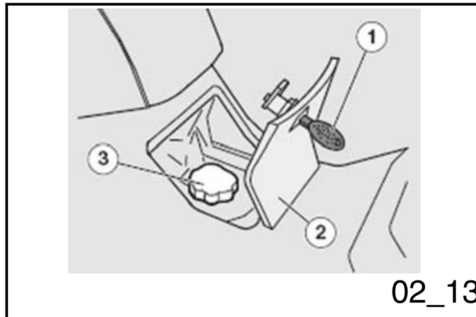
MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTAKYTKIMEN AVAIMEN OLLESSA ASENNOSSA «ON» AKKU VOI PURKAUTUA. KUN SKOOTTERI ON PAIKALLAAN MOOTTORIN SAMMUTTAMISEN JÄLKEEN, KÄÄNNÄ VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF».

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR DURANT LA MARCHE.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR À L'ARRÊT ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE CLÉ SUR «ON», LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER. UNE FOIS LE VÉHICULE ARRÊTÉ APRÈS AVOIR COUPÉ LE MOTEUR, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « OFF».



Polttoainesäiliö (02_13)

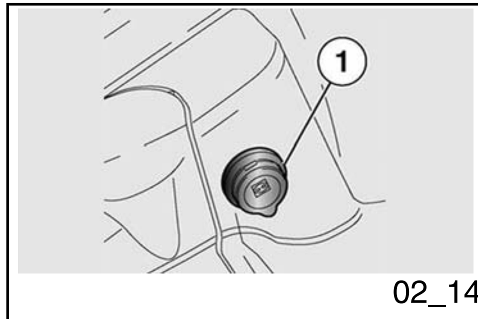
Polttoainesäiliön korkkiin pääsy

- Laita avain «**1**» bensiinisäiliön luukun lukkoon «**2**», joka sijaitsee astinlautojen välissä.
- Kierrä avainta myötäpäivään ja avaa bensiinisäiliön luukku vetämällä.
- Kierrä polttoainesäiliön korkki «**3**» auki.

Réservoir essence (02_13)

Pour accéder au bouchon du réservoir de carburant :

- Insérer la clé «**1**» dans la serrure de la trappe d'essence «**2**», située entre les plates-formes repose-pieds.
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, puis la tirer pour ouvrir la trappe d'essence.
- Dévisser le bouchon du réservoir «**3**».



02_14

Pistoke (02_14)

- Satulan alapuolella kypärälokeron sisällä on 12 V:n pistorasia «**1**».
- Pistorasiaa voidaan käyttää tehontarpeeltaan korkeintaan 180 W:n laitteiden virtalähteenä (matkapuhelin, tarkastuslamppu, jne).

HUOMIO



PISTOKKEEN PITKÄAIKAINEN KÄYTTÖ SKOOTTERIN MOOTTORI SAMMUTETTUNA VOI AIHEUTTAA AKUN TÄYDELLISEN PURKAUTUMISEN.

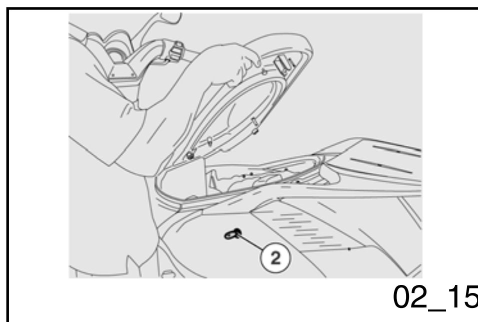
Prise de courant (02_14)

- À l'intérieur du coffre porte-casque dans le compartiment sous la selle est prévue une prise de courant «**1**» de 12V.
- La prise de courant peut être employée pour alimenter des équipements dont la puissance ne soit pas supérieure à 180 W (téléphone cellulaire, lampe baladeuse, etc.).

ATTENTION



UNE UTILISATION PROLONGÉE DE LA PRISE LORSQUE LE MOTEUR DU VÉHICULE EST ARRÊTÉ PEUT DÉCHARGER COMPLÈTEMENT LA BATTERIE.



02_15

Istuimen avaus (02_15)

- Laita avain «**2**» satulan lukkoon.
- Paina virta-avainta ja kierrä sitä vastapäivään.
- Satula lukitaan painamalla sitä alaspäin (voimaa käyttämättä) kunnes lukitus naksahtaa paikalleen.

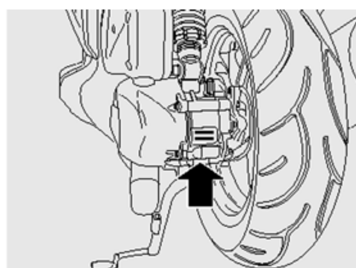
HUOMIO

Ouverture de la selle (02_15)

- Insérer la clé «**2**» dans la serrure de la selle.
- Appuyer sur la clé de contact et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et l'appuyer (sans la forcer), en faisant



02_16



02_17



ENNEN AJOA VARMISTA, ETTÄ ISTUIN ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

Tunnistus (02_16, 02_17)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja moottorinumerot tähän oppaaseen niille varattuihin paikkoihin.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia hankkiessa.

HUOMAUTUS

TUNNISTENUMEROIDEN MUUTTAMISESTA VOI SEURATA VAKAVIA RANGAISTUKSIA. ERITYISESTI RUNKONUMERON MUUTTAMINEN AIHEUTTAA VAKUUTUKSEN VÄLITTÖMÄN RAUKEAMISEN.

Runkonumero

Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Sen lukemiseksi on avattava

cliquer la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

L’identification (02_16, 02_17)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.

L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES, EN PARTICULIER L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

Numéro de cadre

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il faut

käyttöopaslokero ja poistettava lokeroon sijoitettu suoja.

Runko n°: ....

ouvrir le coffre porte-documents et retirer la protection encastrée.

Cadre n° : ....

Moottorinumero

Moottorinumero on lyöty takavaimentimen alatuen lähettyville.

Moottori n°: ....

Numéro du moteur

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n° : ....



02_18

Etuluukun avaus (02_18)

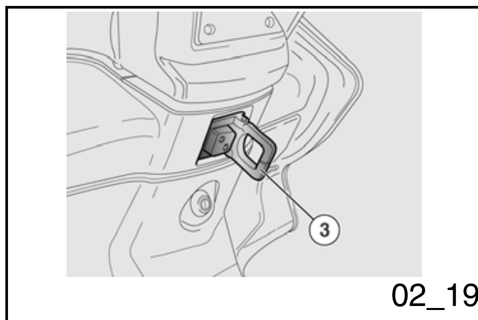
Hansikaslokeron ansiosta kaikkia tavaroita ei tarvitse aina ottaa mukaan, kun ajoneuvo pysäköidään.

- Laita avain «**3**» lukkoon.
- Paina avainta ja kierrä sitä vastapäivään.
- Avaa tavaratilan luukku «**4**».

Ouverture du compartiment de rangement avant (02_18)

Grâce à l'utilisation du coffre porte-documents, il n'est pas nécessaire de porter avec soi des objets encombrants à chaque fois que l'on stationne le véhicule.

- Insérer la clé «**3**» dans la fermeture.
- Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Ouvrir le volet «**4**» de la boîte à gants.



02_19

Laukkukoukku (02_19)

Kassikoukku «**3**» sijaitsee sisäkilvessä etuosassa.

HUOMIO



ÄLÄ RIPUSTA KASSIKOUKKUUN LIIAN SUURIKOKOISIA KASSEJA TAI PAKKAUKSIA, KOSKA NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA HANKALOITTAMALLA AJOA JA JALKOJEN KÄYTTÖÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:
1,5 kg

Crochet Porte-sac (02_19)

Le crochet porte-sac «**3**» est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX, CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis
1,5 kg

ATLANTIC
125



Luku 02
Käyttö

Chap. 02
L’utilisation

Tarkastukset

HUOMIO



ENNEN AJOA ON SUORITETTAVA AINA SKOOTTERIN ESITARKASTUS TAULUKON MUKAISESTI, JOLLOIN SKOOTTERIN OIKEA JA TURVALLINEN TOIMINTA ON TAATTU. NÄIDEN TARKASTUSTEN LAIMINLYÖNTI SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA SEKÄ VAURIOITTAA AJONEUVOA.

ÄLÄ EPÄRÖI KÄÄNTYÄ VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI HAVAITSET TAI EPÄILET TOIMINTAHÄIRIÖITÄ.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles

ATTENTION



AVANT LE DÉPART, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, EN VUE D'UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET EN SÉCURITÉ, COMME DÉCRIT SUR LE TABLEAU. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI ON RENCONTRE OU SUSPECTE DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST EXTRÊMEMENT LIMITÉ ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Caractéristique	Description/valeur

Etu- ja takalevyjarru	Tarkasta käyttövipujen toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus. Mikäli tarpeen, lisää jarrunestettä.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa. Säädä ja/tai voitele, mikäli tarpeen.
Moottoriöljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Sivu- ja keskiseisontatuki	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa

Frein à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on puisse l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues/pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation soit homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale et béquille	Contrôler qu'elles fonctionnent

	käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet. Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.
Jäähdytysneste	Jäähdytysnesteen tasaussäiliön nestetaso tulee olla merkkien «**MIN**» ja «**MAX**» välillä.
Moottorin sammutuskatkaisin	Tarkasta oikea toiminta.
Valot, merkkivalot, äänimerkki ja sähköiset laitteet.	Tarkasta, että äänimerkit sekä näkyvät merkit toimivat oikein. Vaihda vioittuneet lamput.

centrale	doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier que les éléments de fixation ne soient pas desserrés. Le cas échéant, procéder au réglage ou au serrage.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la correcte fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau de liquide dans le vase d'expansion doit être compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».
Interrupteur d'arrêt moteur	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.

Täytöt

HUOMIO

Ravitaillements

ATTENTION



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA. SÄILIÖN TÄYTTÖ JA HUOLTOTOIMENPITEET TULEE TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUKSISSA. ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA, JOKA VOI AIHEUTTAA POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI RÄJÄHTÄMISEN. VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN ROISKUMISTA SÄILIÖN TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ POLTTOAINE VOI SYTTYÄ PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA, ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT ENNEN SKOOTTERIN KÄYNNISTÄMISTÄ. POLTTOAINE LAAJENEE KUUMUUDESSA JA AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN TÄYTEEN. SULJE KORKKI HUOLELLISESTI TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ POLTTOAINEEN JOUTUMISTA IHOLLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET À MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION. ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE. LE CARBURANT SE DILATE SOUS L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS BORD. REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE.

HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN SIIRRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA TOISEEN PUTKEN AVULLA.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Käytä ainoastaan lyijytöntä korkeaoktaanista polttoainetta, jonka oktaanin vähimmäisluku on 95 (RON) ja 85 (MON).

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Tekniset ominaisuudet

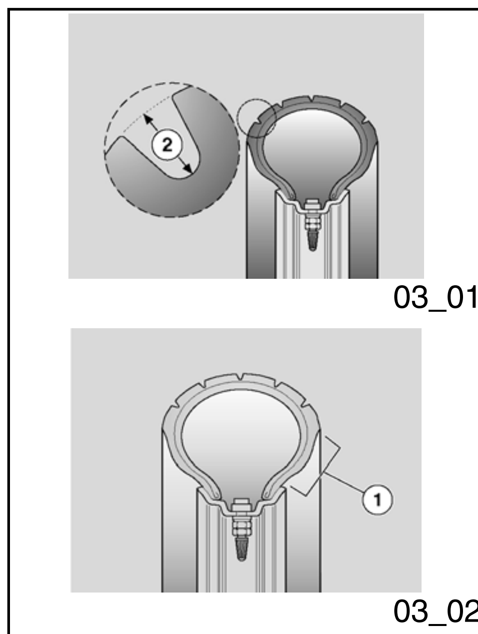
Säiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)
~ 9,5 l

Varasäiliö:
~ 1,5 l

Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir (réserve incluse) :
~ 9,5 l

Réserve du réservoir
~ 1,5 l



Rengaspaineet (03_01, 03_02)

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO



TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN. JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOA KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. KOVIEN JARRUTUSTEN YHTEYDESSÄ RENGAS VOI IRROTA VANTEELTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS

Pression des pneus (03_01, 03_02)

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER

LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ

L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS

RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA OU À UN REVENDEUR/RÉPARATEUR DE PNEUS SPÉCIALISÉ POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

HUOMIO



SKOOTTERIN MAKSIMIPAINOA EI SAA KOSKAAN YLITTÄÄ. SKOOTTERIN YLIKUORMITUS VAIKUTTAA SKOOTTERIN AJOVAKAUTEEN JA OHJAAVUUTEEN JA SE VOI VAURIOITTAA RENKAITA.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER LA LIMITE MAXIMALE DE POIDS TRANSPORTABLE. LA SURCHARGE DU VÉHICULE EN COMPROMET LA STABILITÉ, LA MANIABILITÉ ET PEUT ENDOMMAGER LES PNEUS.

Tekniset ominaisuudet

MAKSIMIKUORMITUS
210 kg

Caractéristiques techniques

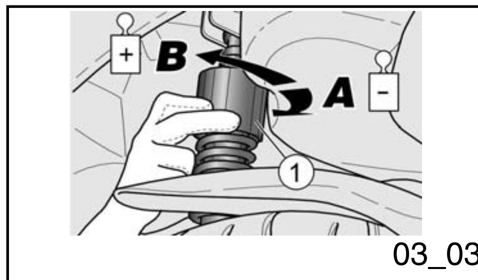
Charge MAX
210 Kg

RENGASPAINEET

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Eturenkaan paine (vain kuljettaja)	2,0 bar
Takarenkaan paine (vain kuljettaja)	2,2 bar
Eturenkaan paine (kuljettaja + matkustaja)	2,2 bar
Takarenkaan paine (kuljettaja + matkustaja)	2,4 bar

PRESSION DES PNEUS

Caractéristique	Description/valeur
Pression pneu avant (pilote uniquement)	2,0 bars
Pression pneu arrière (pilote uniquement)	2,2 bars
Pression pneu avant (pilote + passager)	2,2 bars
Pression pneu arrière (pilote + passager)	2,4 bars



03_03

Iskunvaimentimien säätö (03_03)

Takajousitus koostuu kaksisuuntaisesta (vaimennus sisäänjoustossa/ulosjoustossa) iskunvaimentimesta, joka on kiinnitetty vaimenninkumityynyn avulla moottoriin.

Vakiosäätö, joka on asetettu tehtaalla, on asetettu noin 70 kg:n painoiselle kuljettajalle. Eri painon ja vaatimusten ollessa kyseessä säädä säätömutteria «**1**» kiintoavaimella

Reglage des amortisseurs (03_03)

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silentbloc.

Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague «**1**» avec la clé à

(toimitetaan skootterin mukana) ja säädä jousitus sopivaksi.

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **A**: Jousen esikuormituksen vähentäminen. Skootterin jousitus on pehmeämpi. Käytä epätasaisella alustalla ajattaessa sekä ilman matkustaa ajattaessa.

Nostosilmukkamutterin kierto suuntaan **B**: Jousen esikuormituksen lisääminen. Skootterin jousitus on jäykempi. Käytä tasaisella tai normaalilla alustalla ajettaessa sekä matkustajan kanssa ajattaessa.

Etu- ja takajousituksen tarkastus

Vaihda etujousituksen öljy Määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Tarkasta seuraavat seikat säännöllisin väliajoin:

- Pidä etujarruvipu pohjassa, paina ohjaustankoa toistuvasti alaspäin siten, että haarukka painuu alemmas.
- Liikkeen tulee olla jatkuvaa eikä putkissa saa olla merkkejä öljystä.
- Tarkasta, että kaikki osat ovat kunnolla kiinni. Tarkasta myös etu- ja takajousituksen liitosten toiminta.

HUOMIO

secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

Rotation de la bague vers **A** : Diminution de la tension du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur routes irrégulières et pour la conduite sans passager.

Rotation de la bague vers **B** : Augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour conduite avec passager.

Inspection des suspensions avant et arrière

Faire vidanger l'huile de la suspension avant en fonction du Tableau d'entretien programmé.

Effectuer périodiquement les contrôles suivants :

- Avec le levier de frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche.
- La course doit être progressive et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des



ETUJOUSITUKSEN ÖLJYN VAIHTAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, JOKA TAKAA TARKAN JA NOPEAN HUOLLON.

HUOMIO



MIKÄLI TOIMINTAHÄIRIÖITÄ LÖYTYY TAI JOS AMMATTILAISTEN TOIMENPITEET OVAT TARPEEN, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

articulations des suspensions avant et arrière.

ATTENTION



POUR LE REMPLACEMENT DE L'HUILE DE LA SUSPENSION AVANT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION



EN CAS D'ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT OU SI L'INTERVENTION DE PERSONNEL SPÉCIALISÉ S'AVÈRE NECESSAIRE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Sisäänajo

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyyden ja oikean toiminnan takaamiseksi. Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti.

Seuraa seuraavia ohjeita:

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace.

Suivre les indications suivantes :

- Älä käännä kaasukahvaa erittäin alhaisilla kierrosluvuilla, sekä sisäänajon aikana että sen jälkeen.
- **0-100 km (0-62 mailia)** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 km:n (62 mailin) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrulevyjen ja jarrupalojen väliset kitkaominaisuudet saadaan optimaalisiksi.
- **0-500 km (0-312 mailia)** Ensimmäisten 500 km:n (312 mailin) aikana skootterilla saa ajaa korkeintaan 80 % sen maksiminopeudesta.
- Vältä ajamasta pitkiä matkoja tasaisella vauhdilla.
- **Ensimmäisten 1000 km:n (625 mailin) jälkeen** lisää nopeutta vaiheittain maksiminopeuteen saakka.

HUOMIO



ENSIMMÄISTEN 1000 KILOMETRIN (625 MAILIN) JÄLKEEN ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKON SARAKKEEN "SISÄÄNAJON LOPPU" TARKASTUKSET, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN AJAJAAN TAI MUIHIN HENKILÖIHIN SEKÄ AJONEUVOON KOHDISTUVILTA VAHINGOILTA.

- Ne pas tourner complètement la poignée d'accélérateur aux bas régimes, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- **0-100 km (0-62 mi)** Lors des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela permet un correct ajustement du matériau de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-500 km (0-312 mi)** Lors des premiers 500 km (312 mi), ne pas conduire le véhicule au delà de 80% de la vitesse maximale prévue.
- Éviter de maintenir, sur des longs trajets, une vitesse constante.
- **Après les premiers 1000 km (625 mi)**, augmenter progressivement la vitesse jusqu'à atteindre le rendement maximum.

ATTENTION



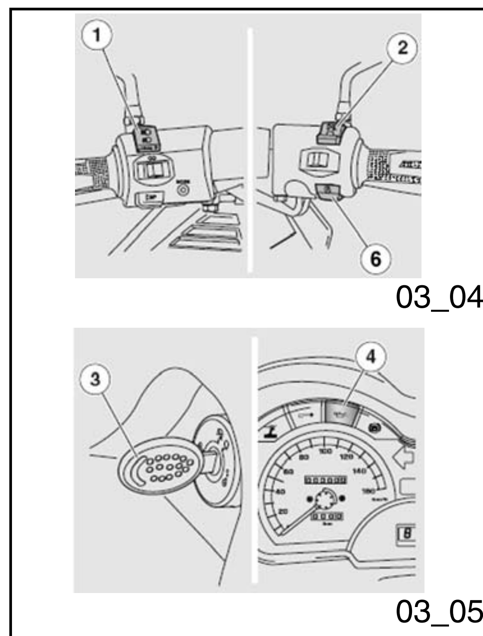
APRÈS LES PREMIERS 1000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE "FIN DU RODAGE" DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

HUOMAUTUS

VASTA 1000 KM:N (625 MAILIN) SISÄÄNAJON JÄLKEEN ON MAHDOLLISTA SAAVUTTAA SKOOTTERIN MAKSIMIKIIHDYTYS JA -NOPEUS.

N.B.

SEULEMENT APRÈS LES PREMIERS 1000 KM (625 MI) DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES D'ACCÉLÉRATION ET DE VITESSE DU VÉHICULE.



03_04

03_05

Moottorin käynnistys (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON HENGITETTYNÄ ERITTÄIN MYRKYLLISTÄ. VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ AJONEUVOA SULJETUISSA TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.

MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA PYÖRTYMISEN JA JOPA TUKEHTUMISEN.

ÄLÄ NOUSE SKOOTTERIN PÄÄLLE SEN KÄYNNISTÄMISEKSI. ÄLÄ KÄYNNISTÄ MOOTTORIA SILLOIN, KUN SKOOTTERI

Demarrage du moteur (03_04, 03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

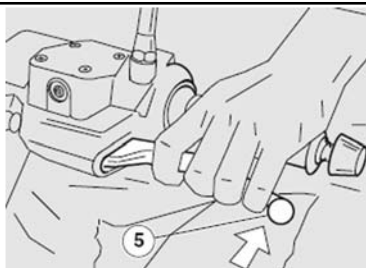
ATTENTION



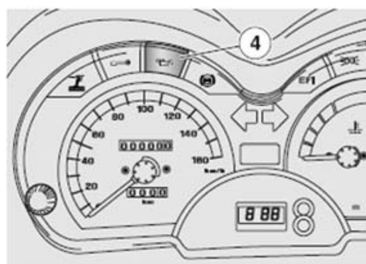
LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME. ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.

L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

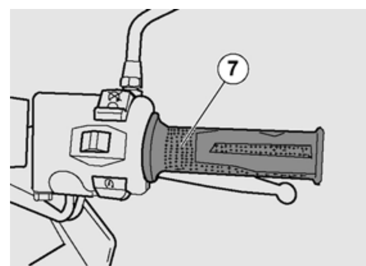
NE PAS MONTER SUR LE VÉHICULE POUR LE DÉMARRER. NE PAS



03_06



03_07



03_08

ON SIVUSEISONTAJALAN VARASSA.

- Ennen moottorin käynnistämistä on ajoneuvo asetettava keskiseisontatuen varaan.
- Varmista, että valokatkaisin «**1**» on asennossa «lähivalot».
- Aseta moottorin sammutuskytkin «**2** » asentoon «**ON**» (joissakin maissa).

- Käännä avain asentoon «**3**» ja kytke virtakytkin asentoon «**ON**».

HUOMIO



TÄLLÖIN:

KOJELAUTAAN SYTTYY MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALO «4», JOKA JÄÄ PALAMAAN KUNNES MOOTTORI KÄYNNISTYY.

MIKÄLI AJONEUVO EI KÄYNNISTY TAI JOS MOLEMMAT MERKKIVALOT EIVÄT SAMMU KOLMEN SEKUNNIN KULUTTUA, OTA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN

DÉMARRER LE MOTEUR AVEC LE VÉHICULE POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Pour le démarrage du moteur, positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- S'assurer que l'inverseur feux «**1**» est sur «feu de croisement».
- Positionner sur «**ON»** l'interrupteur d'arrêt moteur «**2**» (pour les pays où cela est prévu).

- Tourner la clé «**3**» et positionner l'interrupteur d'allumage sur «**ON**».

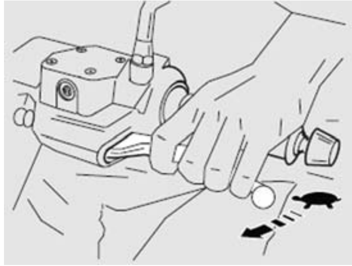
ATTENTION

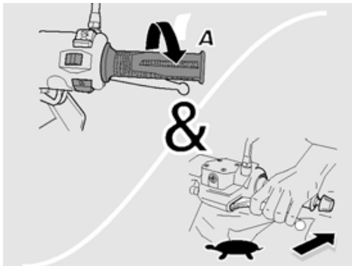


À CET INSTANT :

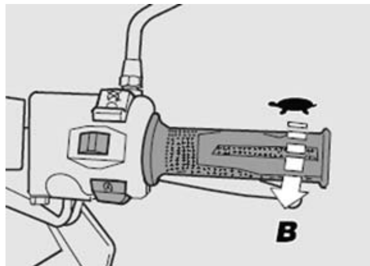
LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD ET IL RESTERA ALLUMÉ JUSQU'AU DÉMARRAGE DU MOTEUR.

S'IL NE S'ALLUME PAS OU SI APRÈS LES TROIS PREMIÈRES SECONDES LES DEUX VOYANTS NE S'ÉTEIGNENT PAS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.


03_09



03_10



03_11

HUOLTOLIIKKEESEEN.

- Pidä ainakin toinen pyörä paikallaan käyttämällä jarruvipua «**5**». Jos näin ei tehdä, käynnistysrele ei saa sähkövirtaa eikä moottori käynnisty.
- Paina käynnistyspainiketta «**6**» kiihdyttämättä ja päästä se heti, kun moottori käynnistyy.

HUOMAUTUS

JOS SKOOTTERIA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, TEE PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEISET KÄYNNISTYSTOIMENPITEET.

HUOMAUTUS

VÄLTTÄÄKSESI AKUN LIIALLISTA KULUMISTA ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA ALHAALLA YLI VIITTÄ SEKUNTIA (KYMMENTÄ SEKUNTIA PITKÄN SEISONTA-AJAN JÄLKEEN). JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA TOISTA TOIMENPIDE.

HUOMIO

- Bloquer au moins une roue, en actionnant le levier de frein «**5**». Autrement, le courant n'arrive pas au relais de démarrage et le moteur ne démarre pas.
- Appuyer sur le bouton de démarrage «**6**» sans accélérer et le relâcher dès que le moteur démarre.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS CORRESPONDANTES AU DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ.

N.B.

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES (DIX EN CAS DE DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ). SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET RÉPÉTER LA PROCÉDURE.

ATTENTION



VÄLTÄ PAINAMASTA KÄYNNISTYSPAINIKETTA «7» MOOTTORIN OLLESSA KÄYNNISSÄ: KÄYNNISTIN VOI VAURIOITUA.



ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE «7» LORSQUE LE MOTEUR TOURNE : CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

HUOMIO



MOOTTORIN KÄYNNISTYTTYÄ MOOTTORIÖLJYNPAINEEN MERKKIVALON «4» TULEE SAMMUA. JOS MERKKIVALO JÄÄ PALAMAAN TAI SYTTYY MOOTTORIN NORMAALIN KÄYNNIN AIKANA, SE MERKITSEE LIIAN ALHAISTA MOOTTORIÖLJYPAINETTA. SAMMUTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA MOOTTORI VÄLITTÖMÄSTI JA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEESEEN. JOTTA ET VAURIOITA MOOTTORIN OSIA, ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA MOOTTORIÖLJYN MÄÄRÄN OLLESSA LIIAN PIENI.

ATTENTION



UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE MOTEUR «4» DOIT S'ÉTEINDRE. SI LE VOYANT RESTE ALLUMÉ OU S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE QUANTITÉ INSUFFISANTE D'HUILE MOTEUR, AFIN D'ÉVITER D'ENDOMMAGER LES ORGANES DU MOTEUR.

- Pidä ainakin toinen jarruvipu painettuna, älä käytä kaasua ennen liikkeelle lähtöä.

- Tenir actionné au moins un levier de frein et ne pas accélérer avant le départ.

HUOMIO



VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ LIIKKEELLELÄHTÖJÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA POLTTOAINEEN LIIALLLISEN KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI AJAMALLA RAJOITETULLA NOPEUDELLA ENSIMMÄISET AJOKILOMETRIT.

Lähtiessäsi liikkeelle:

- Päästä kaasukahva «**7**» (asento **A**), vedä takajarrusta ja laske ajoneuvo seisontatuelta.
- Nouse ajoneuvon selkään ja pidä ainakin yksi jalka maassa tasapainon säilyttämiseksi.
- Säädä taustapeilien kaltevuus sopivaksi.

HUOMIO



TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN AJONEUVON OLLESSA PYSÄHDYKSISSÄ. PEILIN PINTA ON

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES À MOTEUR FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

Pour partir :

- Relâcher la poignée d'accélérateur «**7**» (pos. **A**), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, conserver au moins un pied posé au sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES

KUPERA, JOTEN KOHTEET NÄYTTÄVÄT OLEVAN LÄHEMPÄNÄ KUIN NE TODELLISUUDESSA OVAT. TÄLLAISET LAAJAKULMAPEILIT NÄYTTÄVÄT LAAJAN ALUEEN, JA AINOASTAAN KOKEMUS OPETTAA ARVIOIMAAN PERÄSSÄ KULKEVIEN AJONEUVOJEN VÄLIMATKAN.

RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.

- Vapauta jarruvipu ja kiihdytä kääntäen hiukan kaasukahvaa; skootteri lähtee liikkeelle.

- Relâcher le levier de frein et accélérer, en tournant modérément la poignée d'accélérateur ; le véhicule commencera à avancer.

HUOMIO



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI, KOSKA TÄLLÖIN SAATAT MENETTÄÄ YHTÄKKIÄ SKOOTTERIN HALLINNAN.

JOS HALUAT JARRUTTAA, HILJENNÄ VAUHTIA JA KÄYTÄ MOLEMPIA JARRUJA, JOTTA JARRUTUS ON TASAISTA. TÄLLÖIN JARRUPAINE KOHDISTUU TASAISESTI MOLEMPIIN JARRUIHIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUVIVUN KÄYTTÖ PIENENTÄÄ HUOMATTAVASTI

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER À PLUSIEURS REPRISES ET EN CONTINU, PUISQU'ON POURRAIT PERDRE ACCIDENTELLEMENT LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER ET ACTIONNER LES DEUX FREINS POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRATION UNIFORME, EN DOSANT LA PRESSION SUR LES ORGANES DE FREINAGE DE MANIÈRE APPROPRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE

JARRUTUSTEHOA, JA VAARANA ON, ETTÄ JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ LUKKIUTUU. TÄMÄ AIHEUTTAISI PIDON MENETYKSEN. JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ, HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI. MOOTTORIJARRUTUKSEN KÄYTTÄMINEN SKOOTTERIN PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI AIHEUTTAA VARIAATTORIN YLIKUUMENEMISEN.

FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSIDÉRABLEMENT L'EFFORT DE FREINAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉRENCE CONSÉCUTIVE. EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE. L'UTILISATION DU MOTEUR POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU VARIATEUR.

HUOMIO



ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA VÄHENNÄ NOPEUTTA TAI JARRUTA SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN SOPIVALLA JA TASAISELLA VAUHDILLA TAI HIUKAN KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ TEHOLLA: VAARA JOUTUA SIVULUISTOON ON SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN, MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ JARRUTUSTEHOA. KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA HYVÄKSI JA

ATTENTION



AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉDUIRE LA VITESSE OU FREINER EN TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉLÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE DÉRAPAGE SERAIENT ÉLEVÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES FREINS DANS LES DESCENTES, LES GARNITURES DE FRICTION POURRAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉDUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. PROFITER DE LA COMPRESSION DU MOTEUR CONJOINTEMENT À

JARRUTA SAMALLA MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN TÄLLÖIN. ÄLÄ AJA MOOTTORI SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ. MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.) AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA VOIVAT AIHEUTTAA PIDON MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN VOI JOHTAA KAATUMISEEN. OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET. EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT, RAITEET, KAIVOT, TEIDEN AJORATAMERKINNÄT JA TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA. NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA SKOOTTERIN KALLISTUSTA VÄLTTÄEN.

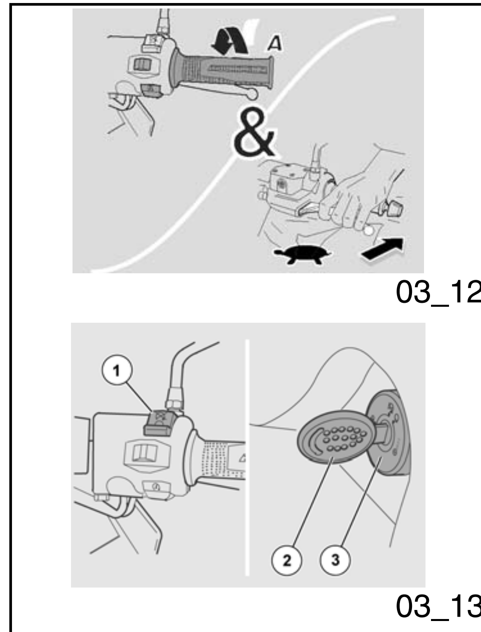
L'UTILISATION INTERMITTENTE DES DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAIBLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VERGLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUIRE À VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT LES FREINAGES OU MANOEUVRES BRUSQUES QUI POURRAIENT PROVOQUER LA PERTE D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉQUENT, LA CHUTE. FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTACLE OU TOUTE VARIATION DANS LA GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE. LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOUCHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDICATEURS PEINTS SUR LA SURFACE ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLIQUES DES CHANTIERS, DEVIENNENT GLISSANTES PAR TEMPS DE PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE MOINS POSSIBLE.

Ongelmallinen käynnistys

Skootterin polttoainejärjestelmä säätää käynnistystä moottorin lämpötilan (lämmin/kylmä) sekä ympäristön lämpötilan ja vallitsevan ilmanpaineen mukaan.

Demarrage difficile

Le système d'alimentation du véhicule est en mesure de gérer le démarrage, aussi bien sur la base des conditions du moteur (chaud/froid) que de la température et de la pression ambiantes.



03_12

03_13

Moottorin sammutus (03_12, 03_13)

- Päästä kaasukahva (asento **A**) ja vedä vähitellen jarruista ajoneuvon pysäyttämiseksi.
- Lyhytaikaisen pysähdyksen aikana, pidä ainakin toista jarrukahvaa vedettynä.

HUOMIO



VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

HUOMIO



PYSÄKÖI SKOOTTERI VAKAALLE ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA SKOOTTERI EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ LAITA AJONEUVOA NOJAAMAAN SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAAHAN VAAKATASOON.

VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI JA VARSINKIN SEN KUUMAT OSAT EIVÄT

Arret du moteur (03_12, 03_13)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (pos. **A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant une halte momentanée, tenir au moins un frein actionné.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES

OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN. ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA SKOOTTERIA TAI AVAINTA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA.

ÄLÄ ISTUUDU AJONEUVOLLE, JONKA SEISONTATUKI ON ALHAALLA.

- Pysäytä ajoneuvo.
- Aseta moottorin sammutuskytkin «**1**» asentoon **OFF**.
- Kierrä avainta «**2**» ja vie virtakytkin «**3**» asentoon **OFF**.
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.
- Lukitse ohjaus ja ota avain pois.

HUOMIO



MOOTTORIN OLLESSA SAMMUNUT JA VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA ON AKKU VOI PURKAUTUA.

HUOMIO

ÄLÄ JÄTÄ VIRTA-AVAINTA VIRTALUKKOON.

DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur **OFF** l'interrupteur d'arrêt moteur, «**1**».
- Tourner la clé «**2**» et positionner sur **OFF** l'interrupteur d'allumage «**3**».
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.

ATTENTION



AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR ON, LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

ATTENTION

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

Katalysaattori

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- kenen tahansa tekemä osan poisto ja kaikki muu toiminta, jonka tavoitteena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon osasta toimimaton ajoneuvon tuottaman melun hallitsemiseksi ennen myyntiä tai sen toimitusta lopulliselle asiakkaalle tai sen käytön aikana, lukuun ottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä;
- ajoneuvon käyttö kyseisen laitteen tai oleellisen osan poiston tai muokkauksen jälkeen.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä **aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen**.

HUOMAUTUS

PAKOKAASUJÄRJESTELMÄÄN EI SAA KOSKEA.

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- La dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation ;
- l'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

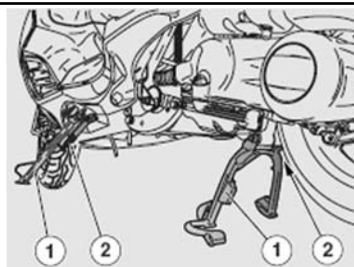
Contrôler le pot d'échappement/silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

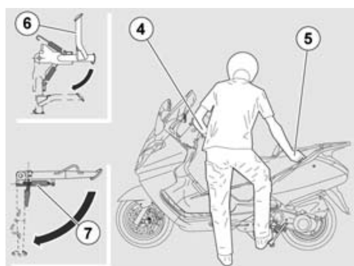
N.B.

IL EST INTERDIT D'ALTÉRER LE

SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.



03_14



03_15

Tukijalka (03_14, 03_15)

Seisontatuen «**1**» tulee kiertyä esteettä.

Tarkasta seuraavat:

- Jouset «**2**» eivät saa olla vaurioituneita, kuluneita, ruostuneita tai heikentyneitä.
- Seisontatuen tulee kiertää vapaasti, tarvittaessa rasvaa saranakohta.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN SEISONTATUKEEN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

AJONEUVON ASETTAMINEN SEISONTATUEN VARAAN

Keskiseisontatuki

- Tartu vasempaan kahvaan «**4**» sekä matkustajan kahvaan «**5**».
- Työnnä seisontatuen vipua «**6**».

Sivuseisontatuki

- Tartu vasempaan kahvaan «**4**» sekä matkustajan kahvaan «**5**».

Bequille (03_14, 03_15)

Rien ne doit gêner la rotation de la béquille «**1**».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts «**2**» ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou détendu.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UNE SEULE BÉQUILLE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE

Béquille centrale

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la poignée passager «**5**».
- Pousser sur le levier de la béquille «**6**».

Béquille latérale

- Saisir la poignée gauche «**4**» et la

- Työnnä sivuseisontatukea «**7**» oikealla jalalla kokonaan auki.
- Kallista ajoneuvoa, kunnes seisontatuki koskee maahan.
- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.

HUOMIO



VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI PYSYY PYSTYSSÄ.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa.

Pysäköi skootteri varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Käytä, mikäli mahdollista, aprilian "Body-Guard"-vaijeria tai ylimääräistä varashälytintä.

Tarkasta, että skootterin kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää,

poignée passager «**5**».

- Pousser sur la béquille latérale «**7**» avec le pied droit, en l'étendant complètement.
- Incliner le véhicule jusqu'à appuyer la béquille au sol.
- Braquer complètement le guidon vers la gauche.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé "Body-Guard" Aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

mikäli skootteri löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

SUKUNIMI: ....

NIMI: ....

OSOITE: ....

....

PUHELINNUMERO: ....

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ LEVYLUKKOA. TÄMÄN VAROITUKSEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA JARRUJÄRJESTELMÄLLE JA AIHEUTTAA ONNETTOMUUKSIA, JOIDEN SEURAUKSENA SAATTAA OLLA FYYSISIÄ VAMMOJA TAI JOPA KUOLEMA.

HUOMAUTUS

MONISSA TAPAUKSISSA VARASTETUT AJONEUVOT TUNNISTETAAN HUOLTO- JA KÄYTTÖOPPAASEEN KIRJOITETTUJEN TIETOJEN AVULLA.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

....

N° DE TÉLÉPHONE : ....

ATTENTION

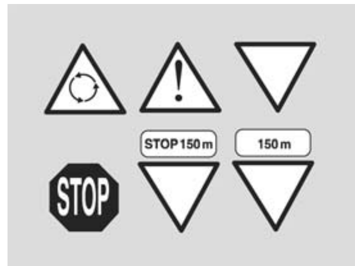
NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS BLOQUE-DISQUE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

N.B.

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



03_16



03_17


03_18

Turvallinen ajo (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvoon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psyykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Varmista, että psyykkinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta

Une conduite sure (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

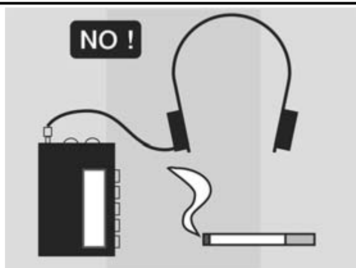
Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

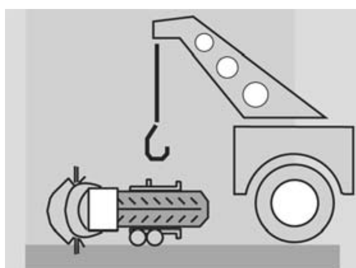
S'assurer que vos conditions psychophysiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

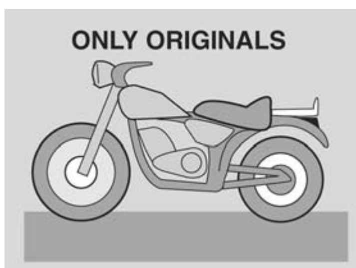
L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités



03_19


03_20



03_21

jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



AJA AINA MOLEMMAT KÄDET OHJAUSTANGOSSA JA JALAT ASTINLAUDALLA (TAI KULJETTAJAN JALKATAPEISSA), OIKEASSA AJOASENNOSSA.

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen.

requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manoeuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

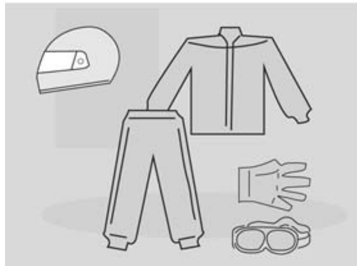
ATTENTION



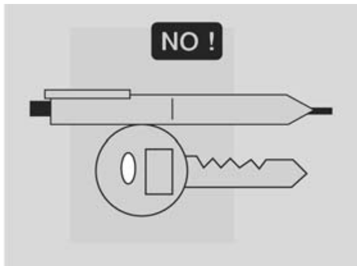
CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.

Éviter absolument de se mettre débout ou de s'étirer pendant la conduite.

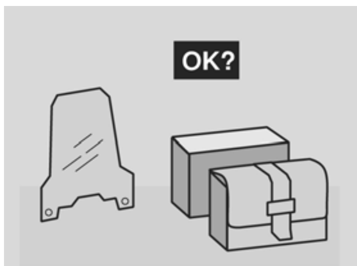
Le conducteur ne doit pas se distraire, se



03_22



03_23



03_24

Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin, turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehdyt muutokset tai

laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le "TABLEAU DES LUBRIFIANTS" ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

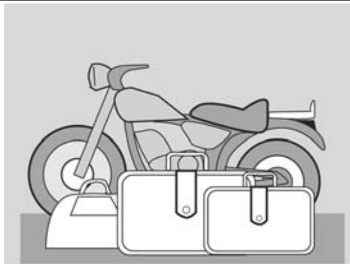
Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un Concessionnaire Officiel Aprilia, en faisant particulièrement attention au cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis en compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des avertisseurs


03_25



03_26



03_27

alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

sonores.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja

VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs,

suojaudut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasit voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvoon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicules, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**Aprilia** genuine accessories).

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle skootterin massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre.

tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty skootteriin hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa skootterin vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöopaslokerossa tai tavaratelineessä.

Älä ylitä minkään tavaratelineen maksimikuormitusta.

Skootterin ylikuormitus aiheuttaa ajovakauden ja ohjattavuuden menettämisen.

Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou le porte-bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de poids transportable pour chaque porte-bagages.

La surcharge du véhicule en compromettrait la stabilité et la maniabilité.

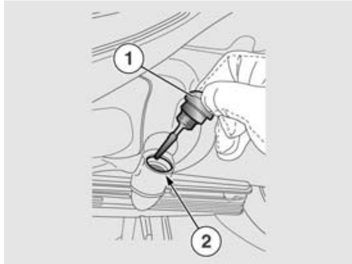
ATLANTIC

125

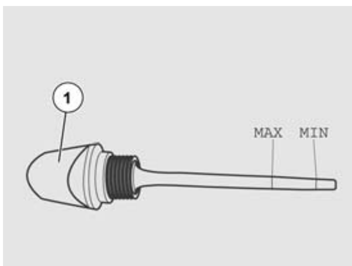


Luku 03
Huolto

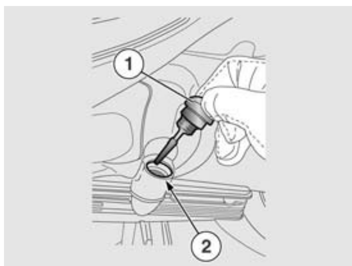
Chap. 03
L’entretien



04_01



04_02



04_03

Moottoriöljytaso

Tarkasta moottoriöljyn määrä säännöllisin väliajoin.

Moottoriöljyn määrän tarkastamisesta sekä sen vaihdosta löytyy tietoja Määräaikaishuoltotaulukosta.

Käänny **aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen

HUOMIO



ÖLJY VOI AIHEUTTAA VAKAVIA VAHINKOJA IHOLLE, MIKÄLI ÖLJYÄ KÄSITELLÄÄN PITKÄÄN JA PÄIVITTÄIN.

ON SUOSITELTAVAA PESTÄ KÄDET HUOLELLISESTI ÖLJYN KÄSITTELYN JÄLKEEN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VUODATA ÖLJYÄ.

OLE HUOLELLINEN ÄLÄKÄ TAHRI SKOOTTERIN OSIA ÖLJYLLÄ.

Niveau d'huile moteur

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

Pour le contrôle et la vidange de l'huile moteur, voir le Tableau d'entretien programmé.

Pour la vidange, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

ATTENTION



L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT.

IL EST RECOMMANDÉ DE SE LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS APRÈS CHAQUE MANIPULATION.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

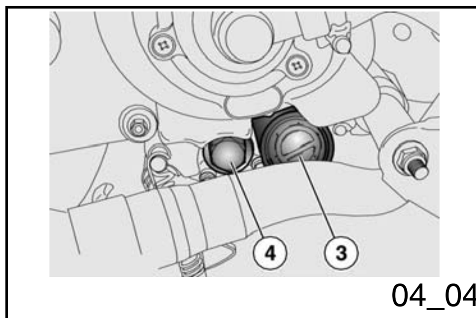
NE PAS RÉPANDRE L'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS RÉPANDRE L'HUILE.



04_04

TYÖSKENTELE VAIN TARKOIN RAJATULLA ALUEELLA.

PUHDISTA HUOLELLISESTI KAIKKI MAHDOLLISET ÖLJYTAHRAT.

ÖLJYVUODON TAI TOIMINTAHÄIRIÖN ILMETESSÄ KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

HUOMAUTUS

MOOTTORIÖLJYÄ LISÄTTÄESSÄ SÄILIÖN MAKSIMIMERKINTÄÄ "MAX" EI SAA YLITTÄÄ.

HUOMAUTUS

KÄYTÄ SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKOSSA OLEVIA ÖLJYLAATUJA.

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL ET LES ENVIRONS.

NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITE D'HUILE OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

N.B.

EN CAS DE REMPLISSAGE D'HUILE MOTEUR, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU "MAX".

N.B.

UTILISER L'HUILE DU TYPE INDIQUÉ DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.

Tason tarkistus (04_01, 04_02)

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

Verification niveau (04_01, 04_02)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

HUOMIO



MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammiosta ja että itse öljy jäähtyy.

HUOMAUTUS

MIKÄLI EDELLÄ MAINITTUJA TOIMENPITEITÄ EI TEHDÄ, VAARANA ON, ETTÄ MOOTTORIÖLJYN MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» auki ja irrota se.
- Puhdista öljyyn kosketuksissa oleva osa puhtaalla kankaalla.
- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» aivan alas asti täyttöaukkoon «**2**».

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

N.B.

SI CES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES, LE RELEVÉ DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR RISQUE D'ÊTRE FAUSSÉ.

- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure «**1**».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge «**1**» dans le trou d'introduction

- Poista öljynmittaustikun korkki «**1**» uudestaan ja tarkasta tikun osoittama öljytaso:

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

«**MAX**»- ja «**MIN**»-tason ero on noin:

200 ml

- Taso on oikea, jos se saavuttaa likimäärin mittapuikkoon merkityn «**MAX**»-tason.

- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ «MAX» TAI ALITA MERKINTÄÄ «MIN», TÄMÄ VOI AIHEUTTAA VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.

Öljyn lisäys

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukkoon «**2**» ja odota noin

«**2**».

- Extraire à nouveau le bouchon/la jauge «**1**» et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

La différence entre «**MAX**» et «**MIN**» est d'environ :

200 cm³

- Le niveau est correct s'il atteint approximativement le niveau «**MAX**», indiqué sur la jauge de mesure.

- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION «MAX» NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION «MIN», POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Appoint d'huile

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction «**2**» et

minuutin ajan, kunnes öljy jakaantuu tasaisesti kampikammion sisään.

- Mittaa öljytaso ja lisää mahdollisesti öljyä.
- Lisää öljyä pienissä erissä, kunnes saavutetaan edellä mainittu oikea öljytaso.
- Toimenpiteen jälkeen kierrä ja lukitse korkki/mittaustikku «**1**».

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Öljyn vaihto (04_03, 04_04)

MOOTTORIN ÖLJYN JA SUODATTIMEN VAIHTO

Vaihdon suorittaminen tulee jättää **valtuutetun aprilia-huoltopalvelun**hoidettavaksi.

HUOMIO



attendre environ une minute que l'huile s'écoule uniformément à l'intérieur du carter.

- Contrôler le niveau d'huile et éventuellement remplir.
- Remplir avec de petites quantités d'huile, jusqu'à atteindre le niveau prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon/la jauge «**1**».

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Vidange d'huile (04_03, 04_04)

VIDANGE D'HUILE ET REMPLACEMENT DU FILTRE D'HUILE MOTEUR

Pour la vidange et le remplacement, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia.**

ATTENTION

ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammiosta ja että itse öljy jäähtyy.
- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «**1**» ulos.
- Kierrä auki ja irrota moottoriöljyn suodatinpanos «**3**».



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.
- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «**1**».
- Dévisser et retirer le filtre à huile moteur à cartouche «**3**».

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

- Kierrä auki ja ota pois öljyn tyhjennysaukon korkki «**4**» ja anna kaiken öljyn valua ulos.
- Asenna uusi öljynsuodatinpanos «**3**» ja voitele samalla huolellisesti öljyllä itse suodattimen o-renkaat.
- Kierrä kiinni ja kiristä moottoriöljyn tyhjennyskorkki «**4**».
- Suorita täyttö moottoriöljyn täyttöaukon «**2**» kautta.
- Kierrä kiinni ja kiristä öljyn mittaustikku «**1**».
- Käynnistä ajoneuvo ja anna sen käydä muutaman minuutin ajan. Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä. Tarkasta moottoriöljyn määrä uudelleen mittaustikulla «**1**» ja tarpeen vaatiessa lisää öljyä varoen kuitenkin koskaan ylittämästä «**MAX**»-tasoa.

Lisää ja vaihda ainoastaan uutta,

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

- Dévisser et retirer il bouchon de vidange d'huile «**4**» et faire couler toute l'huile moteur.
- Installer un nouveau filtre à huile à cartouche «**3**» en ayant soin de lubrifier avec de l'huile les joints toriques d'étanchéité du filtre.
- Visser et serrer le bouchon de vidange d'huile moteur «**4**».
- Effectuer le remplissage par le trou de remplissage «**2**» d'huile moteur.
- Visser et serrer la jauge de niveau d'huile «**1**».
- Démarrer le véhicule et le laisser en marche pendant quelques minutes. Couper le moteur et le laisser refroidir. Effectuer un nouveau contrôle du niveau d'huile moteur avec la jauge «**1**» et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau «**MAX**».

suositeltujen tuotteiden taulukosta löytyvää öljyä.

HUOMIO



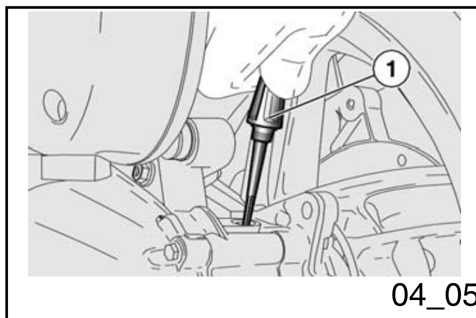
KÄYTETTY ÖLJY SISÄLTÄÄ YMPÄRISTÖLLE VAARALLISIA AINEOSIA, SIKSI MOOTTORIÖLJYN VAIHTAMISEKSI ON OTETTAVA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN, JOKA HÄVITTÄÄ KÄYTETYT ÖLJYT VOIMASSA OLEVIEN MÄÄRÄYSTEN MUKAISESTI.

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

ATTENTION



L'HUILE USÉE CONTIENT DES SUBSTANCES DANGEREUSES POUR L'ENVIRONNEMENT : POUR LA VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, LEQUEL ÉLIMINERA LES HUILES USÉES DANS LE RESPECT DES NORMES EN VIGUEUR.



04_05

Keskiön öljytaso (04_05, 04_06, 04_07)

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

HUOMIO



Niveau d'huile du moyeu (04_05, 04_06, 04_07)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

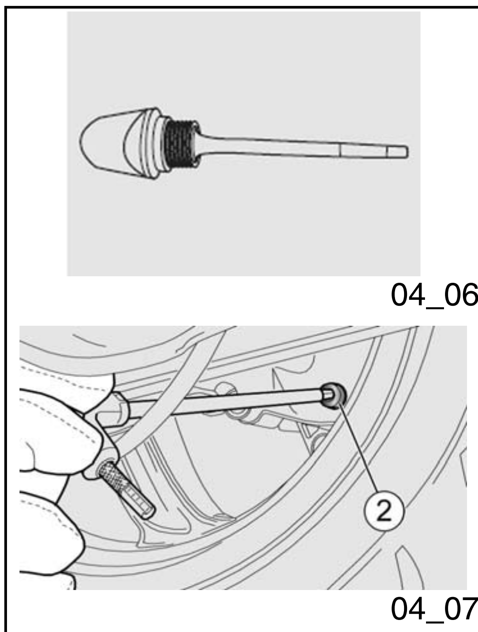
ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

ATTENTION





MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» auki ja irrota se.
- Puhdista öljyyn kosketuksissa oleva osa puhtaalla kankaalla.
- Kierrä öljynmittaustikun korkki «**1**» aivan alas asti täyttöaukkoon.
- Poista öljynmittaustikun korkki «**1**» uudestaan ja tarkasta tikun osoittama öljytaso:

MAX = maksimitaso;

MIN = minimitaso.

- Taso on oikea, jos se ulottuu likimäärin mittaustikkuun merkittyyn «**MAX**»-tasoon.
- Tarpeen vaatiessa lisää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ MERKINTÄÄ MAX TAI ALITA MERKINTÄÄ MIN, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA

LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Dévisser et extraire le bouchon/la jauge de mesure «**1**».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon/la jauge «**1**» dans le trou d'introduction.
- Extraire à nouveau le bouchon/la jauge «**1**» et lire le niveau atteint par l'huile sur la tige :

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

- Le niveau est correct s'il rejoint approximativement le niveau «**MAX**», indiqué sur la jauge de mesure.
- Si nécessaire, procéder au remplissage.

ATTENTION

VAKAVIA MOOTTORIVAURIOITA.



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION «MAX» NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION «MIN», POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.

Täyttö

- Kaada pieni määrä öljyä täyttöaukosta ja odota noin minuutin ajan, jotta öljy ehtii valua tasaisesti öljypohjaan.
- Tarkasta öljyn määrä ja lisää sitä tarpeen vaatiessa.
- Lisää öljyä vähän kerrallaan, kunnes se saavuttaa halutun tason.
- Toimenpiteen lopuksi kierrä mittapuikko «**1**» p

aikalleen ja kiristä sitä.

Lisää ja vaihda ainoastaan uutta, suositeltujen tuotteiden taulukosta löytyvää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA SILLOIN, KUN VOITELU ON RIITTÄMÄTÖN TAI VOITELUAINEET OVAT LIKAANTUNEET TAI VÄÄRÄNLAISET, KOSKA TÄMÄ

REMPLISSAGE

- Verser une petite quantité d'huile dans le trou d'introduction et attendre environ une minute afin que l'huile coule uniformément à l'intérieur du carter.
- Effectuer le contrôle du niveau d'huile, et éventuellement le remplissage.
- Effectuer le remplissage avec de petites quantité d'huile, jusqu'à rejoindre le niveau d'huile prescrit.
- À la fin de l'opération, visser et serrer le bouchon-jauge «**1**».

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le tableau des produits conseillés.

ATTENTION



NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE SANS LUBRIFICATION SUFFISANTE OU AVEC

KIIHDYTTÄÄ LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA.

Suositellut tuotteet

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90
Vaihteistoöljy

API GL4, GL5

VAIHTEISTOÖLJYN VAIHTO

Käänny **aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.

HUOMIO



MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN OSAT KUUMENTUVAT JA NE JÄÄVÄT

DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU IMPROPRES, PARCE QUE CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PIÈCES EN MOUVEMENT ET PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES IRRÉPARABLES.

Produits conseillés

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90
Huile pour boîte de vitesses

API GL4, GL5

VIDANGE D'HUILE DE LA TRANSMISSION

Pour la vidange, s'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.

ATTENTION



LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET

KUUMIKSI JOKSIKIN AIKAA MOOTTORIN SAMMUTUKSEN JÄLKEEN. ENNEN KUIN KOSKET NÄIHIN OSIIN, PUE LÄMPÖÄ ERISTÄVÄT KÄSINEET TAI ODOTA, KUNNES MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä niin, että öljy poistuu kampikammiosta ja että se jäähtyy.

HUOMIO



VAIHTEISTOÖLJYÄ VAIHDETTAESSA VARO, ETTEI ÖLJY JOUDU KOSKETUKSEEN TAKAJARRULEVYN KANSSA.

- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «**1**» ulos.
- Kierrä auki ja irrota vaihteistoöljyn tyhjennysruuvi «**2**».
- Anna vaihteistoöljyn valua kokonaan ulos tilavuudeltaan sopivaan astiaan.
- Ruuvaa ja kiristä vaihteistoöljyn tyhjennysruuvi «**2**».
- Lisää ohjeiden mukainen määrä vaihteistoöljyä, jonka tulee kuulua

RESTENT AINSI PENDANT UN CERTAIN TEMPS, MÊME APRÈS L'ARRÊT DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER LES COMPOSANTS, METTRE DES GANTS ISOLANTS OU ATTENDRE QUE LE REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir, pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.

ATTENTION



LORS DE LA VIDANGE DE L'HUILE DE LA TRANSMISSION, ÉVITER QUE CELLE-CI N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE DISQUE DE FREIN ARRIÈRE.

- Dévisser et extraire le bouchon-jauge de mesure «**1**».
- Dévisser et retirer la vis «**2**» de vidange d'huile de la transmission.
- Laisser couler complètement l'huile de la transmission en la recueillant dans un récipient de capacité adéquate.
- Visser et serrer la vis «**2**» de vidange d'huile de la transmission.
- Ravitailler la transmission avec de

suositeltujen tuotteiden taulukossa nimettyjen joukkoon.

- Ruuvaa ja kiristä mittapuikko «**1**».
- Tarkasta vaihteistoöljyn määrä uudelleen mittapuikolla «**1**» ja lisää öljyä tarvittaessa kuitenkin koskaan ylittämättä «**MAX**»-tasoa.

Lisää ja vaihda ainoastaan uutta, suositeltujen tuotteiden taulukossa ilmoitettua öljyä.

Tekniset ominaisuudet

Öljyn määrä:

150 ml

l'huile du type prescrit dans le tableau des produits conseillés avec la quantité d'huile prescrite.

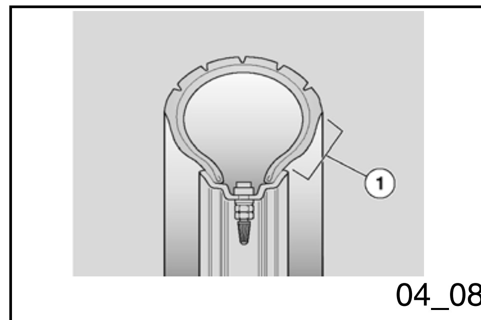
- Visser et serrer le bouchon-jauge de mesure «**1**».
- Effectuer un nouveau contrôle du niveau d'huile de la transmission avec la jauge «**1**» et éventuellement remplir sans jamais dépasser le niveau «**MAX**».

Pour les remplissages et les vidanges, employer de l'huile neuve du type indiqué dans le Tableau des produits conseillés.

Caractéristiques techniques

Quantité d'huile :

150 cm³



04_08

Renkaat (04_08, 04_09)

RENKAAT

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat renkaat (tubeless).

HUOMIO



TARKASTA RENGASPAINEET SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.

Les pneus (04_08, 04_09)

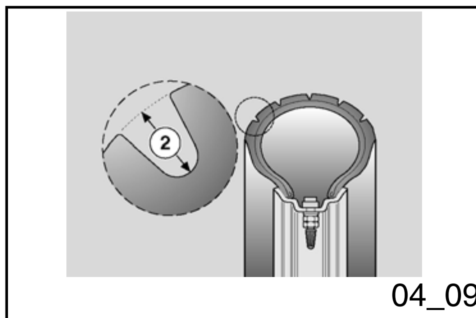
PNEUS

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.



04_09

JOS RENKAAT OVAT KUUMAT, MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN. SUORITA MITTAUS AINA ENNEN PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN JÄLKEEN.JOS RENGASPAINE ON LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT VAIMENNA MAANPINNAN EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA VÄLITTYVÄT NÄIN OHJAUSTANKOON. TÄMÄ VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA MYÖS SKOOTTERIN PITOA KAARTEISSA.

JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN SIVUOSAT «1» JOUTUVAT KOVEMMAN RASITUKSEN ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI SEURAUKSENA SKOOTTERIN HALLINNAN MENETYS. KOVIEN JARRUTUSTEN YHTEYDESSÄ RENGAS VOI IRROTA VANTEELTA. KAARTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS, SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO HEIKENTÄÄ PITOA JA AJONEUVON OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET. KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON ERILAISIA.

KYSY JÄLLEENMYYJÄLTÄSI

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE. EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE MARCHE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

SI, INVERSEMENT, LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES BORDS DES PNEUS «1» TRAVAILLENT DAVANTAGE, LE PNEU POUVANT AINSI PATINER SUR LA JANTE, OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES. DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔLER L'ÉTAT DES SURFACES ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANOEUVRABILITÉ DU VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉHICULE, SONT POURVUS D'INDICATEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉRENTS TYPES D'INDICATEURS D'USURE.

S'INFORMER AUPRÈS DE SON REVENDEUR POUR LES MODALITÉS DE

LISÄTIETOJA SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS TARKASTETAAN JUURI SINUN SKOOTTERISTASI. TARKASTA SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN KULUNEISUUS. JOS NE OVAT KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN. JOS RENKAAT OVAT VANHAT MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN TAKAA HYVÄÄ PITOA. VAIHDA TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT UUSIIN. VAIHDA KULUNEET RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS, JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5 MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTAA SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄMÄN VUOKSI SUOSITTELEMME KÄÄNTYMÄÄN APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN TAI

VÉRIFICATION DE L'USURE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USURE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLACER SI USÉS. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE CAS, FAIRE REMPLACER LES PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM. APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE

EDELLÄ MAINITTUIHIN TOIMENPITEISIIN ERIKOISTUNEEN RENGASLIIKKEEN PUOLEEN. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

OFFICIEL APRILIA OU À UN REVENDEUR/RÉPARATEUR DE PNEUS SPÉCIALISÉ POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2»

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu:	1,5 mm
Taka:	1,5 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2»

Caractéristique	Description/valeur
Avant :	1,5 mm
Arrière	1,5 mm

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2» (VERSIO USA)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Etu (versio USA)	3 mm
Taka (versio USA)	3 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT «2» (VERSION É.-U.)

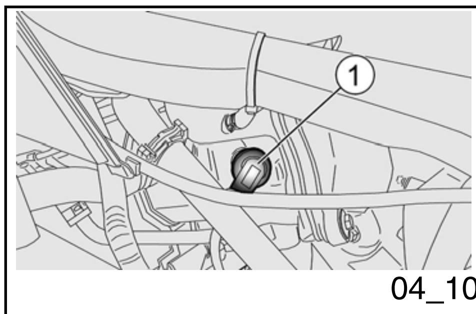
Caractéristique	Description/valeur
Avant (version É.-U.)	3 mm
Arrière (version É.-U.)	3 mm

RENGASMALLI

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Eturengas	BRIDGESTONE 110/90 -13" 56P HOOP
Takarengas	BRIDGESTONE 130/70-13" 63P REINF HOOP
Eturengas	SAVA 110/90-13" 56P MC28DIAMONDS
Takarengas	SAVA 130/70 13" 63P REINF MC28DIAMONDS

MODÈLE DES PNEUS

Caractéristique	Description/valeur
Pneu avant	BRIDGESTONE 110/90 -13" 56P HOOP
Pneu arrière	BRIDGESTONE 130/70-13" 63P REINF HOOP
Pneu avant	SAVA 110/90-13" 56P MC28DIAMONDS
Pneu arrière	SAVA 130/70 13" 63P REINF MC28DIAMONDS



Hehkutulpan irrotus (04_10)

Tarkasta sytytystulppa jokaisen määräaikaishuoltotoimenpiteen yhteydessä. Irrota sytytystulppa säännöllisesti, puhdista sen hiilikertymät ja tarvittaessa vaihda se.

Sytytystulppaan päästään:

- Irrota oikeanpuoleisen tarkastusaukon kansi.

Poisto ja puhdistus:

HUOMIO



ANNA MOOTTORIN JA PAKOPUTKEN

Depose de la bougie (04_10)

Contrôler la bougie à chaque intervention d'entretien programmé. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer, et si nécessaire la remplacer.

Pour accéder à la bougie :

- Retirer la trappe de visite droite.

Pour la dépose et le nettoyage :

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS

JÄÄHTYÄ TÄYSIN ENNEN SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITUSTA MAHDOLLISTEN PALOVAMMOJEN VÄLTTÄMISEKSI.

- Irrota sytytystulpan korkeajännitteisen johdon suoja «**1**».
- Poista sytytystulpan kannasta kaikki lika, kierrä se sen jälkeen irti välinekotelossa olevaa avainta käyttäen ja irrota se varoen, ettei pölyä tai muita ainesosia pääse sylinterin sisään.
- Tarkasta, että sytytystulpan elektrodissa ja keraamisessa ytimessä ei ole hiilijäämiä tai syöpymismerkkejä, puhdista tarvittaessa sytytystulpan puhdistukseen tarkoitetuilla puhdistimilla, rautalangalla ja/tai metallisella harjalla.
- Puhalla voimakkaalla ilmasuihkulla, jotta irronneet epäpuhtaudet eivät pääse moottoriin. Jos sytytystulpan eristeessä on halkeamia, sen elektrodit ovat syöpyneet tai se on erittäin likainen, tulee se vaihtaa uuteen.
- Varmista elektrodien etäisyys paksuustulkilla. Sen tulee olla 0,7 - 0,8 mm; tarvittaessa säädä sitä taivuttaen varovaisesti

SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Débrancher le capuchon «**1**» du câble de haute tension de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus retirés n'entrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes rouillées ou des dépôts excessifs, elle doit être remplacée.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de 0,7

maadoituselektrodia.

- Varmista että aluslevy on hyvässä kunnossa. Kun aluslevy on asennettu, kierrä sytytystulppa paikoilleen käsin välttääksesi vaurioittamasta sen kierteitä.
- Kiinnitä välinekotelon avaimella kiertäen sytytystulppaa 1/2 kierrosta aluslevyn painamiseksi.

HUOMIO



SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ, MOOTTORI VOI YLIKUUMENTUA JA SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA VAURIOITA. KÄYTÄ AINOASTAAN SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA; MIKÄLI NÄIN EI THEDÄ, MOOTTORIN SUORITUSKYKY JA KESTÄVYYS VOI HEIKENTYÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sytytystulpan liitäntämomentti:
12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

Sytytystulpan elektrodien etäisyys
0,7 - 0,8 mm

- Aseta tulpan hattu niin, ettei moottorin tärinä irroita sitä.

- 0,8 mm ; éventuellement la régler, en pliant avec précaution l'électrode de masse.

- S'assurer que la rondelle est en bon état. Une fois la rondelle montée, visser manuellement la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à la bougie pour comprimer la rondelle.

ATTENTION



LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT. UTILISER UNIQUEMENT LES BOUGIE DU TYPE RECOMMANDÉ ; AUTREMENT CELA POURRAIT COMPROMETTRE LES PERFORMANCES ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

Couple de serrage de la bougie :
12 ÷ 14 Nm (1,2 ÷ 1,4 kgm).

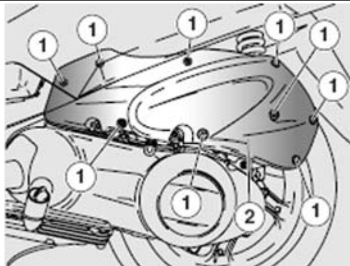
Distance entre les électrodes de la bougie
0,7 - 0,8 mm

- Insérer correctement la pipette de la bougie, de façon à ce qu'elle ne se

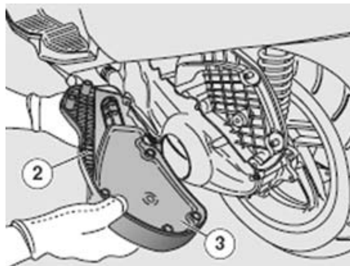
- Kiinnitä oikea tarkastussuojus takaisin paikoilleen.

détache pas avec les vibrations du moteur.

- Remonter le couvercle d'inspection droit.



04_11



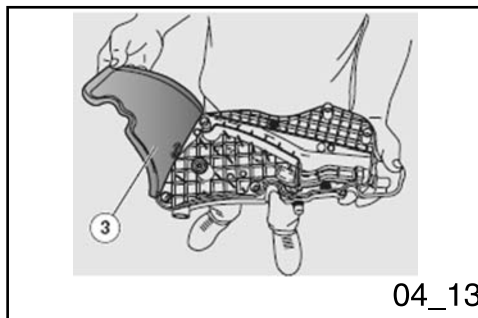
04_12

Ilmansuodattimen irrotus (04_11, 04_12)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa yhdeksän ruuvia «**1**» irti ja poista ne.
- Poista suodatinkotelon suojus «**2**» suodattavan osan kera «**3**» on.
- Tarkasta suodattava osa «**3**», vaihda se tarvittaessa.

Demontage du filtre a air (04_11, 04_12)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les neuf vis «**1**».
- Retirer le couvercle du boîtier du filtre «**2**» avec l'élément filtrant «**3**».
- Contrôler l'élément filtrant «**3**», éventuellement le remplacer.



04_13

Ilmansuodattimen puhdistus (04_13)

Suorita ilmansuodattimen puhdistus ja tarkastus Määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti. Jos skootterilla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistus- ja tarkastustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

- Suodatinosan voi puhdistaa vain, kun sen irrottaa skootterista.

- Puhdista suodatinosa «**3**» paineilmaa käyttäen.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN, JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI RÄHJÄHDYSVAARAN.

ÄLÄ KÄYTÄ LISÄAINEITA TAI MITÄÄN NESTETTÄ PUHDISTUKSEEN. NÄIN SUODATINKOTELOON EI PÄÄSE MUODOSTUMAAN KOSTEUTTA. KÄYTÄ AINOASTAAN PAINEILMAA.

HUOMIO

Nettoyage du filtre à air (04_13)

Effectuer le nettoyage et le contrôle du filtre à air en fonction des indications figurant dans le Tableau d'entretien programmé. Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

- Pour nettoyer l'élément filtrant, il faut le retirer du véhicule.

- Nettoyer l'élément filtrant «**3**» à l'air comprimé.

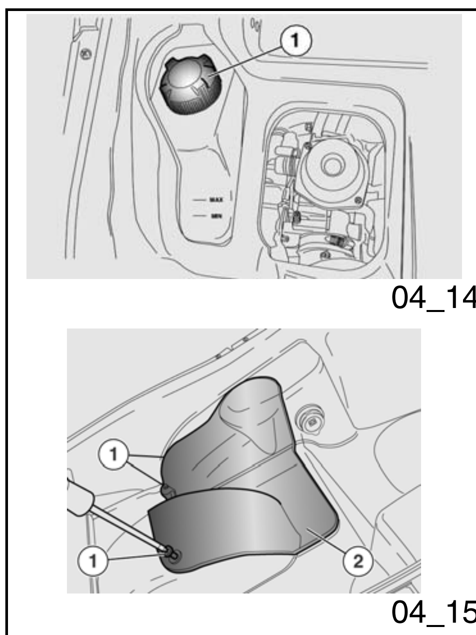
ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

N'UTILISER AUCUN ADDITIF OU LIQUIDE POUR LE NETTOYAGE AFIN D'ÉVITER LA FORMATION D'HUMIDITÉ À L'INTÉRIEUR DU BOÎTIER DU FILTRE. UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'AIR COMPRIMÉ.

ATTENTION





ÄLÄ VOITELE SUODATINTA, MUUTEN ÖLJY PÄÄSEE HIHNAKOTELOON JA NÄIN VAURIOITTAA SITÄ TAI AIHEUTTAA HIHNAN LUISTAMISEN.

Jäähdytysnestetaso (04_14, 04_15, 04_16)

Tarkasta jäähdytysnesteen määrä säännöllisesti sekä pitkien ajomatkojen jälkeen; vaihdata se joka toinen vuosi **Valtuutetussa aprilia-huoltoliikkeessä**.

Jäähdytysnesteen koostumus on 50 % vettä ja 50 % jäätymisenestoainetta. Tämä sekoitus on ihanteellinen ratkaisu useimmille käyttölämpötiloille ja se takaa hyvän suojan syöpymistä vastaan. On hyvä käyttää samaa sekoitusta myös lämpimänä vuodenaikana; näin vähennetään haihtumisen aiheuttamaa hukkaa ja vältytään toistuvalta täyttämiseltä. Näin jäähdyttimeen ei pääse kertymään mineraalisuolaa veden haihduttua, ja jäähdytysjärjestelmän tehokkuus säilyy tasaisena. Jos ulkolämpötila on alle nolla celsiusastetta, tarkasta jäähdytyskierto usein ja lisää tarvittaessa jäätymisenestoainetta liuokseen (korkeintaan 60 %).

Käytä jäähdytysnesteseokseen tislattua vettä

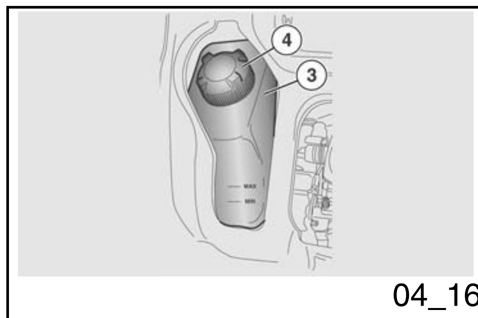


NE PAS HUILER L'ÉLÉMENT FILTRANT, AUTREMENT L'HUILE, EN ENTRANT DANS LE BOÎTIER DE LA COURROIE, POURRAIT L'ENDOMMAGER OU LA FAIRE GLISSER.

Niveau liquide de refroidissement (04_14, 04_15, 04_16)

Contrôler périodiquement et après de longs voyages le niveau de liquide de refroidissement. Le faire remplacer tous les 2 ans par un **Concessionnaire Officiel Aprilia**.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50% d'eau et 50% d'antigel. Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection anticorrosion. Il convient de maintenir le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les pertes par évaporation et la nécessité des remplissages fréquents. De cette façon, les dépôts de sels minéraux laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée. Si la température extérieure descend par dessous



04_16

moottorivahinkojen välttämiseksi

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN TASO ON LASKENUT ALLE MINIMITASON "MIN".

HUOMIO



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. JOS NESTETTÄ PÄÄSEE IHOON TAI SILMIIN, HUUHTELE PITKÄÄN RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN. JOS AINETTA NIELLÄÄN, TULEE SE YRITTÄÄ OKSENTAA. HUUHTELE SUU JA NIELU RUNSAALLA VEDELLÄ JA OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYS LÄÄKÄRIIN.

HUOMIO



ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60%).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST AU-DESSOUS DU NIVEAU MINIMUM "MIN".

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

HUOMIO

VARO KAATAMASTA JÄÄHDYTYSNESTETTÄ MOOTTORIN KUUMILLE OSILLE; JÄÄHDYTYSNESTE VOI SYTTYÄ PALAMAAN. HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA. KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN NESTEEN VAIHTAMISEKSI

HUOMIO



ÄLÄ IRROTA KORKKIA «4» TASAUSSÄILIÖSTÄ MOOTTORIN OLLESSA KUUMA, KOSKA JÄÄHDYTYSNESTE ON TÄLLÖIN PAINEEN ALAISENA JA ERITTÄIN KUUMAA. IHON TAI VAATTEIDEN KANSSA KOSKETUKSISSA AINE VOI AIHEUTTAA VAKAVIA PALOVAMMOJA JA/TAI VAHINKOJA.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION

FAIRE ATTENTION À NE PAS VERSER DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LES PARTIES BRÛLANTES DU MOTEUR ; IL POURRAIT S'INCENDIER EN ÉMETTANT DES FLAMMES INVISIBLES. AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX. POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON «4» DU VASE D'EXPANSION LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET À TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT

CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

TARKASTUS

Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.

- Avaa satulan alla sijaitseva kypärätila.
- Avaa kaksi ruuvia «**1**» ja poista tarkastusaukon kansi «**2**».
- Varmista, että tasaussäiliön «**3**» sisältämän nesteen taso on «**MIN**»- ja «**MAX**»- viitteiden välissä.

MIN = minimitaso.

MAX = maksimitaso;

Jos näin ei ole:

- Löysää (kiertäen vastapäivään) täyttöaukon korkkia «**4**» poistamatta kuitenkaan sitä.
- Odota muutama sekunti, jotta mahdollinen paine poistuisi.
- Kierrä korkki «**4**» auki ja irrota se.

HUOMIO



TARKASTA JÄÄHDYTYSNESTEEN MÄÄRÄ JA TARVITTAESSA LISÄÄ SITÄ MOOTTORIN OLLESSA KYLMÄ.

HUOMIO

CONTRÔLE

Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.

- Ouvrir le coffre porte-casque sous la selle.
- Dévisser les deux vis «**1**» et enlever la trappe de visite «**2**».
- S'assurer que le niveau du liquide contenu dans le vase d'expansion «**3**» est compris entre les repères «**MIN**» et «**MAX**».

MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Dans le cas contraire :

- Desserrer (en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre), sans l'enlever, le bouchon de remplissage «**4**».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression.
- Dévisser et retirer le bouchon «**4**».

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU



JÄÄHDYTYSNESTE ON MYRKYLLISTÄ NIELTYNÄ; SEN KOSKETUS IHOON TAI SILMIIN VOI AIHEUTTAA ÄRSYTYSTÄ. ÄLÄ MITTAA JÄÄHDYTYSNESTETASOA SORMILLA TAI MUILLA APUVÄLINEILLÄ.

TÄYTTÖ

- Lisää jäähdytysnestettä kunnes nesteen taso ulottuu likimäärin «**MAX**»-tasoon.
- Laita täyttökorkki «**4**» uudelleen paikalleen.
- Aseta tarkastusaukon kansi uudelleen paikalleen ja varmista, että se on kunnolla kiinnitetty.

HUOMIO



ÄLÄ YLITÄ TÄYTETTÄESSÄ TASOA «MAX», MUUTOIN NESTE TULEE SÄILIÖSTÄ ULOS MOOTTORIN KÄYDESSÄ.

HUOMIO

LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. NE PAS PLONGER LE DOIGT OU D'AUTRE OBJET POUR VÉRIFIER LA PRÉSENCE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

REMPLISSAGE

- Remplir de liquide de refroidissement jusqu'à ce que le niveau de liquide atteigne approximativement le niveau «**MAX**».
- Réinsérer le bouchon de remplissage «**4**».
- Replacer la trappe de visite, en s'assurant de la fixer correctement.

ATTENTION



LORS DU REMPLISSAGE, NE PAS DÉPASSER LE NIVEAU «MAX», AUTREMENT DES FUITES DE LIQUIDE SE PRODUIRONT DURANT LE



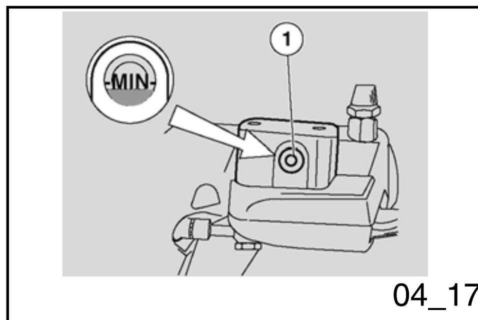
JOS JÄÄHDYTYSNESTEEN KULUTUS ON LIIALLISTA TAI JOS SÄILIÖ JÄÄ TYHJÄKSI, TARKASTA MAHDOLLISET JÄÄHDYTYSNESTEKIERRON VUODOT. SEN KORJAAMISEKSI KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN.

FONCTIONNEMENT DU MOTEUR.

ATTENTION



EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ET SI LE RÉSERVOIR RESTE VIDE, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT. POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



04_17

Jarrunestetason tarkistus (04_17)

Seuraavat tiedot viittaavat yhteen jarrujästelmään, mutta ne koskevat kumpaakin.

Kun jarrupalojen kitkapinnat kuluvat, jarrunesteen taso säiliössä laskee kulumisen korvaamiseksi.

Jarrunestesäiliöt sijaitsevat ohjaustangossa, lähellä jarruvipujen kiinnityskohtaa.

Tarkasta säännöllisesti säiliöiden jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

HUOMAUTUS

TÄSSÄ AJONEUVOSSA ON EDESSÄ JA

Controle du niveau de l’huile des freins (04_17)

Les informations suivantes concernent un seul système de freinage, mais restent valables pour les deux.

Avec l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide de frein dans le réservoir diminue pour en compenser automatiquement l'usure.

Les réservoirs du liquide de frein sont situés sur le guidon, à proximité des fixations des leviers de frein.

Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans les réservoirs et l'usure des plaquettes.

TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

Tason tarkastamiseksi:

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä ohjaustankoa siten, että jarrunestesäiliön sisältämän nesteen pinta on samansuuntainen lasiin «**1**» merkityn «**MIN**»-viitemerkin kanssa.
- Tarkasta, että säiliön sisältämä neste ylittää lasiin «**1**» merkityn «**MIN**»-viitemerkin.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Pour le contrôle du niveau :

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Tourner le guidon, de façon à ce que le liquide contenu dans le réservoir de liquide de frein soit parallèle au repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère «**MIN**» reporté sur le hublot «**1**».

MIN = minimitaso.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ SKOOTTERIA, JOS NESTETASO EI YLITÄ MERKKIÄ «MIN».

HUOMIO

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

Jos nestetaso on liian alhainen:

- Tarkasta jarrupalojen ja levyn kuluneisuus.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Käänny **Valtuutetun aprilia-huoltoliikkeen** puoleen, joka huolehtii nesteen lisäämisestä.

HUOMIO



TARKASTA JARRUTUSTEHO.

MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA TAI JARRUJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO, KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN. VOI OLLA,

MIN = niveau minimum

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE LIQUIDE N'ATTEINT PAS AU MOINS LE REPÈRE «MIN».

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

Si le niveau est trop bas :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **Concessionnaire Officiel Aprilia** qui procédera au remplissage.

ATTENTION

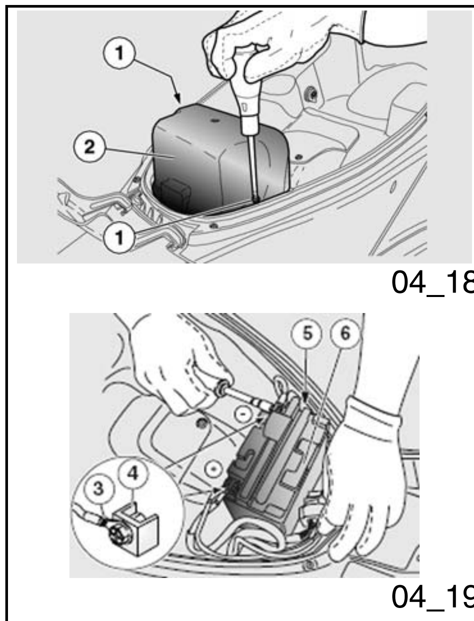


CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PERTE

ETTÄ JÄRJESTELMÄ TULEE ILMATA.

D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.



Akku (04_18, 04_19)

Tarkasta akkunesteen määrä ja akkuliittimien kiinnitys määräaikaishuoltotaulukon ja sylinteritilavuuden mukaisesti.

HUOMIO



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ. IHON KANSSA KOSKETUKSEEN JOUTUESSAAN SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, SILLÄ SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SUOJAVAATTEITA, SUOJANAAMARIA JA/TAI SUOJALASEJA HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄSI. JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOLLE, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ.

JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS

Batterie (04_18, 04_19)

Contrôler le niveau de l'électrolyte et le serrage des bornes en fonction du tableau d'entretien programmé, selon la cylindrée.

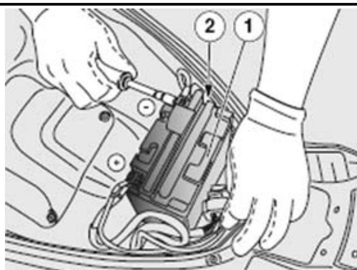
ATTENTION



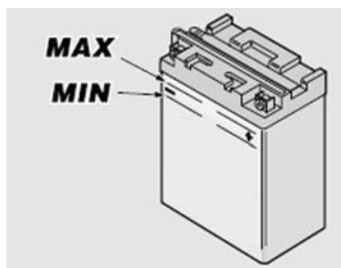
RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN. SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FROIDE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT



04_20



04_21

SILMÄLÄÄKÄRIIN.

JOS AINETTA NIELLÄÄN VAHINGOSSA, JUO RUNSAASTI VETTÄ TAI MAITOA JA SEN JÄLKEEN MAGNESIAMAITOA TAI KASVIÖLJYÄ. OTA YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN MAHDOLLISIMMAN PIAN.

AKKU KEHITTÄÄ RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA. NE EIVÄT SAA JOUTUA KOSKETUKSIIN AVOTULEN, KIPINÖIDEN, TUPAKAN TAI MINKÄ TAHANSA MUUN LÄMMÖNLÄHTEEN KANSSA.

HUOLEHDI TILAN RIITTÄVÄSTÄ TUULETUKSESTA LATAUKSEN TAI KÄYTÖN AIKANA JA VÄLTÄ LATAUKSEN AIKANA VAPAUTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.

HUOMIO



ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

YHDISTÄ JA IRROTA AKKU VIRTAKYTKIMEN OLLESSA ASENNOSSA «OFF», MUUTOIN JOTKUT OSAT VOIVAT VAURIOITUA. LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO

AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉE ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : IL CONVIENT DE TENIR ÉLOIGNÉES LES FLAMMES, LES ÉTINCELLES, LES CIGARETTES ET TOUTE AUTRE SOURCE DE CHALEUR.

PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUITES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.

ATTENTION



NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHEMENT DES CÂBLES DE LA

(-). IRROTA NE PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ.

AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.

ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.

MIKÄLI AJONEUVOON ASENNETAAN "HUOLTOVAPAA" AKKU, KÄYTÄ SEN LATAAMISEEN ERITYISTÄ AKKULATURIA (SAMA JÄNNITETYYPPI / SAMA AMPEERILUKU TAI TASAJÄNNITE).

TAVALLISEN AKKULATURIN KÄYTTÖ VOI VAURIOITTAA AKKUA.

BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «OFF» ; AUTREMENT CERTAINS COMPOSANTS POURRAIENT RÉSULTER ENDOMMAGÉS. BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE POSITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-). DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE INVERSE.

LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.

NE PAS LE VERSER OU LE RÉPANDRE, NOTAMMENT SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE.

EN CAS D'INSTALLATION D'UNE BATTERIE DE TYPE "SANS ENTRETIEN", UTILISER POUR LA RECHARGE UN CHARGEUR DE BATTERIE SPÉCIFIQUE (DU TYPE À VOLTAGE/AMPÉRAGE CONSTANT OU À VOLTAGE CONSTANT).

L'UTILISATION D'UN CHARGEUR DE BATTERIE DE TYPE CONVENTIONNEL RISQUERAIT D'ENDOMMAGER LA BATTERIE.

AKUN KANNEN POISTO

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «**OFF**».
- Nosta satula.
- Ruuvaa alaruuvit «**1**» auki ja irrota ne.

DÉPOSE DU COUVERCLE BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**».
- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les deux vis «**1**».

* Irrota akun kansi «**2**».

HUOMIO



ASETA SKOOTTERI TASAISELLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

AKUN NAPOJEN JA LIITTIMIEN TARKASTUS JA PUHDISTUS

* Poista akun kansi.
* Tarkasta, että virtakytkin on asennossa «**OFF**».
* Tarkasta, että kaapeleiden liitäntänavat «**3**» ja akun liittimet «**4**» ovat:

  - hyvässä kunnossa (eivät ruostuneet tai likaiset);

  - rasvattu neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

Tarvittaessa:

* Irrota ensin maadotusjohto (-) ja sen jälkeen plus-johto (+).
* Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpymismerkit pois.
* Kytke sen jälkeen takaisin ensin plus-johto (+) ja sen jälkeen maadotusjohto (-).
* Rasvaa navat ja kengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.

* Extraire le couvre-batterie «**2**».

ATTENTION



POSITIONNER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT.

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES TERMINAUX ET DES BORNES

* Retirer le couvre-batterie.
* Contrôler que l'interrupteur d'allumage est sur «**OFF**».
* Contrôler que les terminaux «**3**» des câbles et les bornes «**4**» de la batterie sont :

  - en bon état (et non corrodés ou couverts de dépôts) ;

  - couverts de graisse neutre ou de vaseline.

Si nécessaire :

* Débrancher suivant l'ordre respectif le câble négatif (-) puis le câble positif (+).
* Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
* Rebrancher suivant l'ordre respectif le câble positif (+) puis le câble négatif (-).
* Recouvrir les terminaux et les

bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.

AKUN POISTAMINEN

- Ota akun kansi pois.
- Irrota akun huohotusputki «**5**».
- Irrota järjestyksessä negatiivinen (-) ja positiivinen (+) johto.
- Poista akku «**6**» paikaltaan ja aseta se tasaiselle pinnalle viileään ja kuivaan paikkaan.

HUOMIO



IRROTETTU AKKU TULEE SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

HUOMIO



KÄSITTELE AKKUA HUOLELLISESTI JA VAROEN, KOSKA HUOHOTUSPUTKESTA VOI POISTUA AKKUNESTETTÄ.

DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Retirer l'évent de la batterie «**5**».
- Débrancher dans l'ordre le câble négatif (-) puis le positif (+).
- Retirer la batterie «**6**» de son logement et la ranger sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.

ATTENTION



LA BATTERIE UNE FOIS RETIRÉE DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN ENDROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

- Replacer le couvercle de la batterie.

ATTENTION



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION ET ATTENTION, CAR L'ÉLECTROLYTE PEUT SORTIR PAR L'ÉVENT.

AKUN LATAUS

- Irrota akku.
- Irrota kennojen korkit.
- Tarkasta akkunesteen määrä.
- Kytke akku akkulaturiin.
- Suosittelemme latauksen suorittamista 1/10 ampeerimäärällä akun kokonaiskapasiteetista.
- Tarkasta latauksen jälkeen akkunesteen määrä ja lisää tarvittaessa tislattua vettä.
- Aseta kennojen korkit takaisin paikalleen.

HUOMAUTUS

ASENNA AKKU TAKAISIN VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN, KOSKA AKKU JATKAA KAASUN TUOTANTOA HETKEN AIKAA.

RECHARGE DE LA BATTERIE

- Retirer la batterie.
- Enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.
- Il est conseillé de recharger en utilisant un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.
- Une fois la recharge terminée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Remonter les bouchons sur les éléments.

N.B.

REMONTER LA BATTERIE UNIQUEMENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RECHARGE, CAR LA BATTERIE CONTINUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT UNE BRÈVE PÉRIODE.

Uuden akun käyttöönotto (04_20)

- Irrota akun kansi.
- Aseta akku «**1**» sille varattuun tilaan.

Mise en service d'une batterie neuve (04_20)

- Retirer le couvercle de la batterie.
- Placer la batterie «**1**» dans le logement respectif.

- Kytke huohotusputki «**2**».

HUOMIO



LIITÄ AINA AKUN HUOHOTUSLETKU, JOTTA ULOSTULEVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT EIVÄT SYÖVYTÄ SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ, MAALATTUJA PINTOJA, MUOVISIA OSIA TAI TIIVISTEITÄ.

- Kytke järjestyksessä positiivinen (+) ja negatiivinen (-) kaapeli.
- Rasvaa navat ja akkukengät neutraalilla rasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akun kansi takaisin paikalleen.

Elektrolyyttitason tarkistus (04_21)

Akkunesteen taso tarkistetaan seuraavasti

- Irrota akun kansi.
- Tarkasta, että nesteen taso on akun sivuun painettujen «**MIN**»- ja «**MAX**»-merkkien välissä.

Jos näin ei ole:

- Brancher l'évent de la batterie «**2**».

ATTENTION



BRANCHER TOUJOURS L'ÉVENT DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE LES VAPEURS D'ACIDE SULFURIQUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT, PUISSENT ROUILLER L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU LES JOINTS.

- Brancher dans l'ordre le câble positif (+) puis le négatif (-).
- Recouvrir les terminaux et les bornes avec de la graisse neutre ou de la vaseline.
- Replacer le couvercle de la batterie.

Verification du niveau de l'electrolyte (04_21)

Pour contrôler le niveau de l'électrolyte.

- Enlever le couvercle de la batterie.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches «**MIN**» et «**MAX**», estampillées sur le côté de la batterie.

- Irrota kennojen korkit.
- Lisää tislattua vettä kunnes nesteen pinta nousee halutulle tasolle.

HUOMIO



AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ «MAX»-MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

Autrement :

- Retirer les bouchons des éléments.
- Rétablir le niveau de liquide en ajoutant de l'eau distillée.

ATTENTION



POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE «MAX», DANS LA MESURE OÙ LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

Pitkä seisonta-aika

Jos skootteria ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

- Irrota akku ja aseta se viileään ja kuivaan paikkaan.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota

Longue inactivite

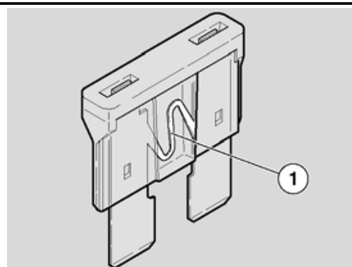
Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Retirer la batterie, et la poser dans un endroit frais et sec.

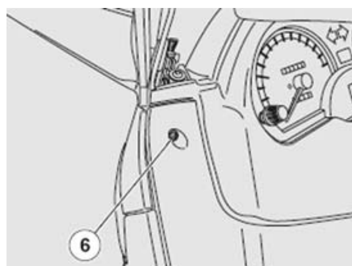
Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule,



04_22



04_23

akkukengät navoista.

Varokkeet (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

HUOMIO



ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY. SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

HUOMIO



JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ APRILIAN VALTUUTETTUUN HUOLTOLIIKKEESEEN.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, sulakkeet on syytä tarkastaa.

débrancher les câbles des bornes.

Les fusibles (04_22, 04_23, 04_24, 04_25, 04_26)

ATTENTION



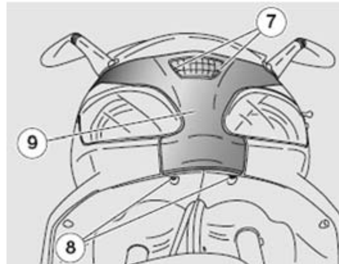
NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION

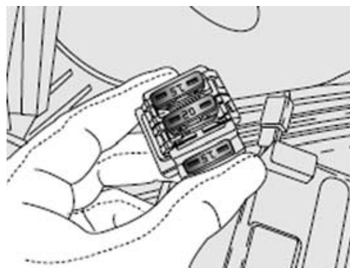


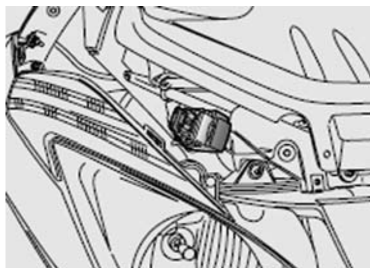
QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.



04_24


04_25


04_26

Tarkasta ensin 7,5 A:n ja 15 A:n sulakkeet ja sitten 20 A:n sulakkeet .

Sulakkeisiin päästään:

Aseta ajoneuvo pääseisontatuen varaan

Pääsulakkeet:

- Irrota akun kansi.

Apusulakkeet:

- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**6**».
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**7**».
- Kierrä auki ja ota pois kaksi ruuvia «**8**».
- Irrota etukuori «**9**» varovaisesti vetämällä.

Tarkastuksen suoritus:

- Ota ulos yksi sulake kerrallaan ja tarkasta onko lanka «**1**» katkennut.
- Ennen sulakkeen vaihtoa uuteen yritä mahdollisuuksien mukaan saada selville syy, joka on aiheuttanut häiriön.
- Jos sulake on vahingoittunut, vaihda se ampeeriarvoltaan samanlaiseen sulakkeeseen.

HUOMAUTUS

Contrôler d'abord les fusibles de 7,5 A et 15 A, puis les fusibles de 20 A.

Pour accéder aux fusibles :

Placer le véhicule sur la béquille principale.

Fusibles principales :

- Retirer le couvercle de la batterie.

Fusibles secondaires :

- Dévisser et retirer les deux vis «**6**».
- Dévisser et retirer les deux vis «**7**».
- Dévisser et retirer les deux vis «**8**».
- Enlever le tablier avant «**9**» en tirant de celui-ci avec soin.

Pour le contrôle :

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament «
- 1**» est interrompu.**
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause du problème.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un autre de même ampérage.

N.B.

JOS KÄYTÄT VARASULAKKEEN, MUISTA LAITTAA SEN PAIKALLE UUSI SAMANLAINEN SULAKE.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN IDENTIQUE À L'ENDROIT APPROPRIÉ.

PÄÄSULAKKEIDEN SIJAINTI (AKKUTILA)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
20A:n sulake	Akusta: virtalukkoon, kypäräkotelon valaistukseen
15A:n sulake	Akusta: pistorasiaan.

DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX (PORTE-BATTERIE)

Caractéristique	Description/valeur
Fusible de 20 A	De la batterie à : interrupteur d'allumage, éclairage du coffre porte-casque.
Fusible de 15 A	De la batterie à : prise de courant

APUSULAKKEIDEN SIJAINTI (ETUKATE)

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
15A:n sulake	Virtakytkimestä: valoihin, äänimerkkiin, jarruvaloihin.
7,5A:n sulake	Virtakytkimestä: käynnistyksen turvalogiikkaan, automaattikäynnistimeen.

DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES (TABLIER AVANT)

Caractéristique	Description/valeur
Fusible de 15 A	De l'interrupteur d'allumage à : feux, klaxon, feux stop.
Fusible de 7,5 A	De l'interrupteur d'allumage à : logique de sécurité du démarrage, starter automatique.

Lamput

HUOMIO

Ampoules

ATTENTION



TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA JOUTUA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

HUOMIO



ENNEN LAMPUN VAIHTOA KYTKE VIRTAKYTKIN ASENTOON «OFF» JA ODOTA MUUTAMA MINUUTTI, JOTTA LAMPPU EHTII JÄÄHTYÄ.

VAIHDA LAMPPU KÄYTTÄMÄLLÄ APUNA PUHTAITA KÄSINEITÄ TAI PUHDASTA JA KUIVAA KANGASTA.

ÄLÄ JÄTÄ SORMENJÄLKIÄ LAMPPUUN, SILLÄ NE VOIVAT AIHEUTTAA YLIKUUMENEMISEN, JOKA VOI PUOLESTAAN AIHEUTTAA LAMPUN RIKKOUTUMISEN. JOS KÄSITTELET LAMPPUA PALJAIN KÄSIN, PUHDISTA SE ALKOHOLILLA, JOTTA SE EI VAURIOIDU.

ÄLÄ KÄSITTELE SÄHKÖJOHTOJA KOVAKOURAISESTI.

HUOMAUTUS

ENNEN LAMPUN VAIHTAMISTA TARKASTA SULAKKEET.



RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR «KEY OFF» ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE CHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

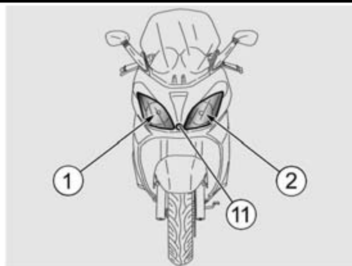
AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.

LAMPUT

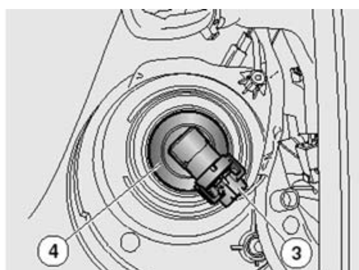
Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Takavalon / jarruvalon lamppu	12 V - 5 W/21 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Seisontavalon lamppu	12 V - 16 W
Kaukovalon lamppu	12 V - 55 W
Lähivalon lamppu	12 V - 55 W
Kojetaulun valaistuksen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Lähivalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 1,2 W

AMPOULES

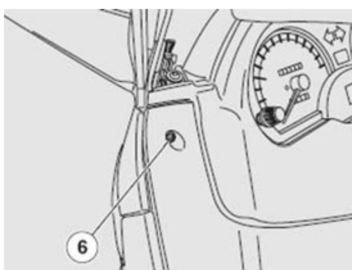
Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feux arrière / frein	12V - 5W/21W
Ampoule feu clignotants	12V - 10W
Ampoule feu de position	12V - 16W
Ampoule feu de route	12V - 55W
Ampoule feu de croisement	12V - 55W
Voyant éclairage du tableau de bord	12V - 1,2W
Voyant clignotants	12V - 1,2W
Voyant pression d'huile moteur	12V - 1,2W
Voyant feu de croisement	12V - 1,2W
Voyant feu de route	12V - 1,2W
Voyant réserve de carburant	12V - 1,2W



04_27



04_28



04_29

Etuvaloryhmä (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

Etuvalon lamppujen vaihto

Etuvaloyksikköön on sijoitettu seuraavat:

- Yksi kaukovalon lamppu «**1**».
- Yksi lähivalon lamppu «**2**».
- Yksi etuseisontavalon lamppu «**11**».

Vaihto:

- Avaa hansikaslokero ja irrota sivurajoittimet painamalla kevyesti alaspäin.

Kauko- ja lähivalon lamput

- Tartu lampun sähköliittimeen «**3**», vedä siitä ja irrota se lampusta.
- Kierrä lamppua «**4**» vastapäivään ja irrota se koverasta pohjukasta.

Asennus:

- Aseta lamppu «**4**» koveraan pohjukkaan ja kierrä sitä myötäpäivään.
- Kytke lampun sähköliitin «**3**».

HUOMIO

Bloc optique avant (04_27, 04_28, 04_29, 04_30, 04_31)

Remplacement des ampoules du feu avant

Dans le feu avant, se trouvent :

- Une ampoule du feu de route «**1**».
- Une ampoule du feu de croisement «**2**».
- Une ampoule du feu de position avant «**11**».

Pour le remplacement :

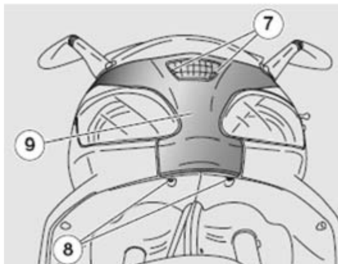
- Ouvrir le coffre porte-documents et décrocher les tiges latérales de fin de course en pressant modérément vers le bas.

Ampoules feu de route et feu de croisement

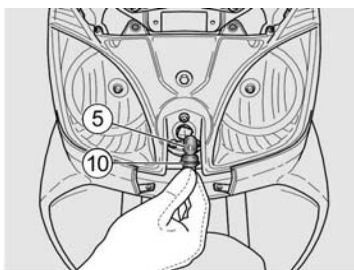
- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule «**3**», le tirer et le déconnecter de l'ampoule.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «**4**» et l'extraire du logement parabole.

Au remontage :

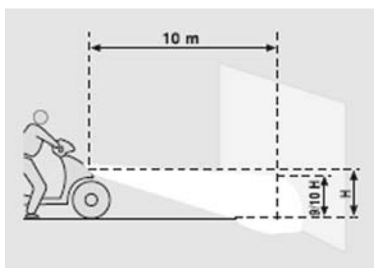
- Positionner l'ampoule «**4**» dans le logement parabole et la tourner le



04_30



04_31



04_32

ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHDOISTA LAMPUN IRROTTAMISEKSI.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU KOVERAAN POHJUKKAANSA NIIN, ETTÄ LAMPUN KOLME KIELEKETTÄ ASETTUVAT VASTAAVIIN KOHTIIN KOVERASSA POHJUKASSA.

Seisontavalon lampun vaihto

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa alaruuvit «**6**» auki ja irrota ne.

- Ruuvaa alaruuvit «**7**» auki ja irrota ne.
- Ruuvaa alaruuvit «**8**» auki ja irrota ne.

HUOMIO

sens des aiguilles d'une montre.

- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule «**3**».

ATTENTION

POUR EXTRAIRE LE CONNECTEUR ÉLECTRIQUE DE L'AMPOULE, NE PAS TIRER SUR LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

N.B.

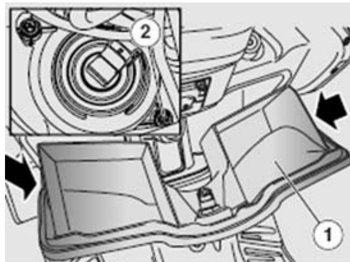
INSÉRER L'AMPOULE DANS LE LOGEMENT PARABOLE, EN FAISANT COÏNCIDER LES TROIS ENCASTREMENTS DE L'AMPOULE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DU LOGEMENT PARABOLE.

Remplacement de l'ampoule du feu de position

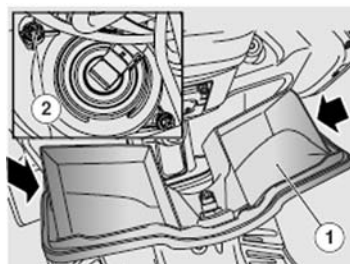
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**6**».

- Dévisser et enlever les deux vis «**7**».
- Dévisser et enlever les deux vis «**8**».

ATTENTION



04_33



04_34



IRTIPURKAMISVAIHEESSA PIDÄ HUOLTA SIITÄ, ETTÄ KIINNITYSKIELEKKEIDEN NIPISTIMET EIVÄT PÄÄSE PUTOAMAAN.

- Irrota etukate «**9**» vetämällä varovaisesti.

- Kierrä lampunpidikettä «**10**» takapuolelta ja irrota se kokonaan.
- Irrota lamppu «**5**» paikaltaan.
- Asenna paikalle samanlainen lamppu.
- Suorita paikalleen asennus päinvastaisessa järjestyksessä.

HUOMAUTUS

SEISONTAVALON LAMPUN VAIHTAMISEKSI EI OLE TARPEEN SUORITTAA MINKÄÄNLAISIA TOIMENPITEITÄ ITSE LYHDYN PINTALASILLE TAI POHJUKALLE TAI PURKAA NIITÄ.

HUOMIO





DURANT LA PHASE DE DÉMONTAGE, FAIRE ATTENTION AUX CLIPS INSTALLÉS SUR LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT POUR EN ÉVITER LA CHUTE.

- Retirer le capot avant «**9**» en tirant avec précaution.

- En agissant depuis la partie arrière de la douille «**10**», tourner et extraire toute la douille.
- Extraire l'ampoule «**5**» du logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.
- Pour le remontage, procéder en sens inverse.

N.B.

POUR EFFECTUER LE REMPLACEMENT DE L'AMPOULE DU FEU DE POSITION, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'INTERVENIR OU DE DÉMONTER LE VERRE OU LA PARABOLE DU PROJECTEUR.

ATTENTION



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

HUOMAUTUS

ASETA LAMPPU «5» PIDIKKEESEEN «10» SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUVAT NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

HUOMAUTUS

ASENNETTAESSA KIELEKKEIDEN TULEE OSUA NIILLE TARKOITETTUIHIN KIINNITYSKOHTIIN.

OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE «5» DANS LA DOUILLE «10» EN FAISANT COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDAGE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.

N.B.

AU COURS DU REMONTAGE, INSÉRER CORRECTEMENT DANS LES LOGEMENTS RESPECTIFS LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT À L'AIDE DES CLIPS CORRESPONDANTS.

Valojen säätö (04_32, 04_33, 04_34)

VALOKIILAN SÄÄTÖ PYSTYSUUNNASSA

Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja skootteri kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen.

Sytytä lähivalot, istu skootterin päälle ja

Reglage du projecteur (04_32, 04_33, 04_34)

RÉGLAGE VERTICAL DU FAISCEAU LUMINEUX

Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.

tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

Valon suuntauksen säätö:

- Avaa hansikaslokero «**1**» ja irrota sivurajoittimet painamalla kevyesti alaspäin.
- Irrota oikea ja vasen suojakuori painamalla ylempää kiinnityskielekettä.
- Säädä ruuviavaimella tai 8 mm:n jakoavaimella kummankin lyhdyn alempia säätöruuveja «**2**»:

  - Kiertämällä MYÖTÄPÄIVÄÄN valokeila laskee.

  - Kiertämällä VASTAPÄIVÄÄN valokeila nousee.

Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Ouvrir le coffre porte-documents «**1**» et décrocher les tiges latérales de fin de course en pressant modérément vers le bas.
- Retirer les trappes de visite droite et gauche en faisant levier sur la languette d'accrochage supérieure.
- En utilisant un tournevis ou une clé mixte de 8 mm, agir sur les vis de réglage «**2**» inférieures des deux projecteurs :

  - En tournant dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux s'abaisse.

  - En tournant dans le SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE, le faisceau lumineux monte.

VALOKIILAN SÄÄTÖ VAAKASUUNNASSA

- Avaa hansikaslokero «**1**» ja irrota sivurajoittimet painamalla kevyesti alaspäin.

RÉGLAGE HORIZONTAL DU FAISCEAU LUMINEUX

- Ouvrir le coffre porte-documents «**1**» et décrocher les tiges latérales de fin de course en appuyant

- Irrota oikea ja vasen suojakuori painamalla ylempää kiinnityskielekettä.

Valon suuntauksen säätö:

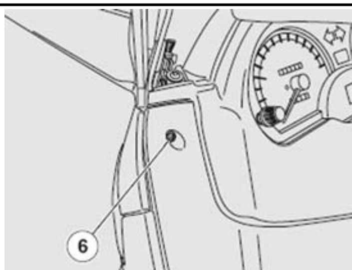
- Säädä ruuviavaimella tai 8 mm:n jakoavaimella kummankin lyhdyn ylempiä säätöruuveja «**2**»: kierrä MYÖTÄPÄIVÄÄN ja valokiila siirtyy VASEMMALLE (ajosuuntaan verrattuna). Kierrä VASTAPÄIVÄÄN ja valokiila siirtyy OIKEALLE (ajosuuntaan verrattuna).

modérément vers le bas.

- Retirer les trappes de visite droite et gauche en faisant levier sur la languette d'accrochage supérieure.

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- En utilisant un tournevis ou une clé mixte de 8 mm, agir sur les vis de réglage «**2**» supérieures des deux projecteurs : Tourner dans le SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et le faisceau lumineux se déplace vers la GAUCHE (par rapport au sens de marche). Tourner dans le SENS INVERSE DES AIGUILLES D'UNE MONTRE et le faisceau lumineux se déplace vers la DROITE (par rapport au sens de marche).



04_35

Etusuuntavilkut (04_35, 04_36, 04_37)

LAMPPUJEN VAIHTO

Vaihto:

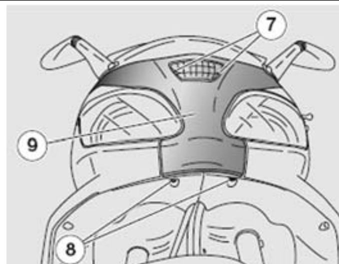
- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Ruuvaa alaruuvit «**6**» auki ja irrota ne.

Clignotants avant (04_35, 04_36, 04_37)

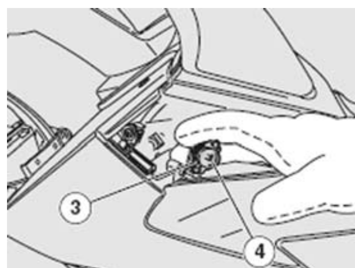
REMPLACEMENT DES AMPOULES

Pour le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et enlever les deux vis «**6**».



04_36



04_37

- Ruuvaa alaruuvit «**7**» auki ja irrota ne.
- Ruuvaa alaruuvit «**8**» auki ja irrota ne.

HUOMIO



IRTIPURKAMISVAIHEESSA PIDÄ HUOLTA SIITÄ, ETTÄ KIINNITYSKIELEKKEIDEN NIPISTIMET EIVÄT PÄÄSE PUTOAMAAN.

- Irrota etukate «**9**» vetämällä varovaisesti.

- Kierrä lamppua «**4**» pidikkeineen «**3**» myötäpäivään ajoneuvon etupuolelta ja irrota molemmat paikaltaan.
- Paina lamppua «**4**» hieman ja kierrä sitä vastapäivään.
- Irrota lamppu paikaltaan.
- Asenna oikea lamppu sen tilalle.
- Noudata asentaessasi ohjeita päinvastaisessa suunnassa.

HUOMAUTUS

- Dévisser et enlever les deux vis «**7**».
- Dévisser et enlever les deux vis «**8**».

ATTENTION



DURANT LA PHASE DE DÉMONTAGE, FAIRE ATTENTION AUX CLIPS INSTALLÉS SUR LES LANGUETTES D'ENCASTREMENT POUR EN ÉVITER LA CHUTE.

- Retirer le capot avant «**9**» en tirant avec précaution.

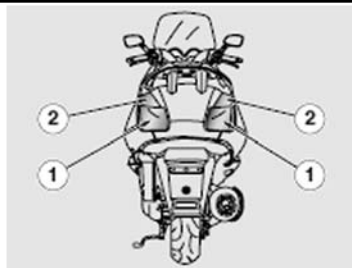
- En agissant par la partie avant du véhicule, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre le support «**3**» avec l'ampoule «**4**» et extraire tous les deux du logement.
- Appuyer modérément sur l'ampoule «**4**» et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule du logement.
- Installer correctement une ampoule de même type.
- Pour le remontage procéder en

ASETA LAMPPU PIDIKKEESEEN SITEN, ETTÄ KAKSI OHJAUSNOKKAA OSUU NIILLE TARKOITETTUIHIN URIIN LAMPUN PIDIKKEESSÄ.

sens inverse.

N.B.

INSÉRER L'AMPOULE DANS LA DOUILLE EN FAISANT ATTENTION À FAIRE COÏNCIDER LES DEUX BROCHES DE GUIDE AVEC LES GUIDES CORRESPONDANTS DE LA DOUILLE.



04_38



04_39

Takavaloryhmä (04_38, 04_39, 04_40)

TAKAVALON LAMPPUJEN VAIHTO

Takavaloyksikköön on sijoitettu:

- Kaksi seisontavalon/jarruvalon lamppua «**1**».
- Kaksi takasuuntavilkkujen lamppua «**2**».

Vaihto:

- Kierrä kaksi kiinnitysruuvia «**3**» auki ja ota pintalasi «**4**» pois.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT VAIN YHTEEN SUUNTAVILKKUUN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

Groupe optique arrière (04_38, 04_39, 04_40)

REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU ARRIÈRE

Dans les feux arrière, sont logés :

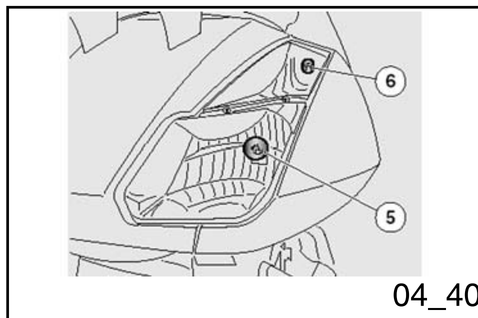
- Deux ampoules feu de position/feu d'arrêt «**1**».
- Deux ampoules clignotants arrière «**2**».

Pour le remplacement :

- Dévisser les deux vis de fixation «**3**» et retirer le verre «**4**».

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL CLIGNOTANT, MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.



HUOMIO



KÄSITTELE VAROEN.

ÄLÄ VAURIOITA KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

- Kierrä vastapäivään ja irrota lamppu «**5**», (seisonta/jarru) tai «**6»**, (suuntavilkku) paikaltaan.
- Asenna oikea lamppu sen tilalle.

HUOMIO

LAMPPUA KOOTESSASI ASETA PINTALASI «4» OIKEIN PAIKALLEEN.

ATTENTION



OPÉRER AVEC PRÉCAUTION.

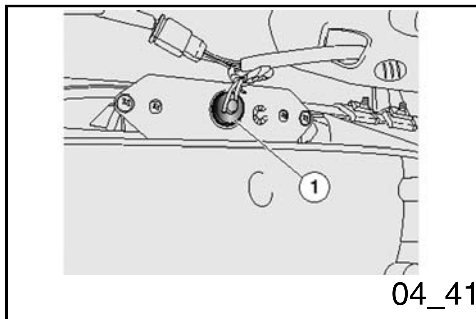
NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.

- Tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et extraire l'ampoule «**5**» (position/arrêt) ou «**6**» (clignotant).
- Installer correctement une ampoule de même type.

ATTENTION

AU RÉASSEMBLAGE, POSITIONNER CORRECTEMENT LE VERRE «4» DANS SON LOGEMENT.



04_41

Rekisterikilven valo (04_41)

Vaihto:

- Ota kiinni lampun pidikkeestä «**1**» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu vastaavanlaiseen lamppuun.

HUOMIO



LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_41)

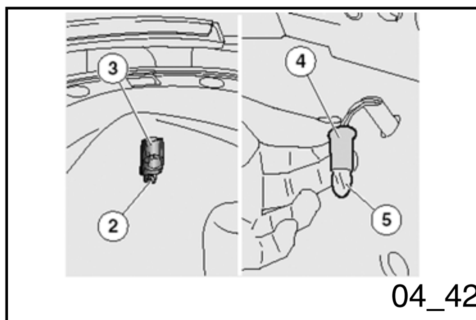
Pour le remplacement :

- Saisir la douille«**1**», la tirer et l'extraire du logement.
- Enlever et remplacer l'ampoule par une de même type.

ATTENTION



NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



04_42

Kypärätilan valo (04_42)

Vaihto:

- Nosta istuinta.
- Löysää ja poista akun läpikuultavan suojuksen kiinnitysruuvi «**2**» .
- Poista läpikuultava kupu «**3**» alaspäin vetäen.
- Ota kiinni lampun pidikkeestä «**4**» ja irrota se vetämällä.
- Irrota ja vaihda lamppu «**5**» vastaavanlaiseen lamppuun.

HUOMIO

LAMPUN PIDIKETTÄ IRROTTAESSASI

Feu eclairage logement casque (04_42)

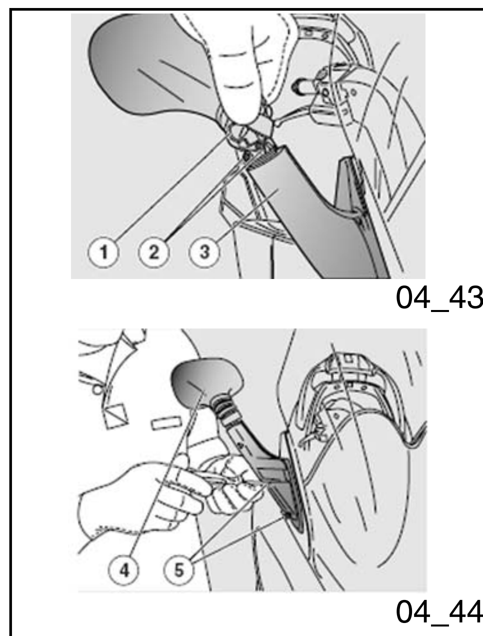
Pour le remplacement :

- Soulever la selle.
- Desserrer et retirer la vis «**2**» de fixation du transparent au couvre-batterie.
- Retirer le transparent «**3**» en l'enlevant vers le bas.
- Saisir la douille «**4**», la tirer et l'extraire du logement.
- Extraire et remplacer l'ampoule «**5**» par une de même type.

ÄLÄ VEDÄ SÄHKÖJOHTOJA.

ATTENTION

NE PAS TIRER DES CÂBLES ÉLECTRIQUES POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.



Peruutuspeilit (04_43, 04_44)

Seuraavat tiedot viittaavat yhteen sivupeiliin, mutta ne koskevat kumpaakin.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Nosta suojakumia «**1**» ja kierrä kaksi kiinnitysruuvia «**2**» auki .
- Irrota suojakuori «**3**».
- Irrota kaksi kiinnitysruuvia «**5**».
- Irrota taustapeili «**4**».

HUOMAUTUS

SÄÄDÄ VASEMMAN JA OIKEAN PUOLEN PEILIT ERIKSEEN.

HUOMIO



TUE SIVUPEILI «4», JOTTA SE EI PÄÄSE IRTOAMAAN VAHINGOSSA.

HUOMIO



Retroviseurs (04_43, 04_44)

Les informations suivantes concerne un seul rétroviseur, mais restent valides pour les deux.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Soulever le caoutchouc de protection «**1**» et dévisser les deux vis de fixation «**2**» .
- Retirer le couvercle de protection «**3**».
- Retirer les deux vis de fixation «**5**».
- Retirer le rétroviseur «**4**».

N.B.

REGROUPER SÉPARÉMENT LES COMPOSANTS DU PETIT COUVERCLE GAUCHE ET DROIT.

ATTENTION



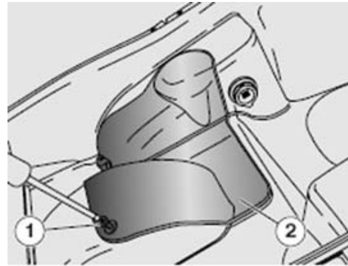
SOUTENIR LE PETIT COUVERCLE DU RÉTROVISEUR «4» POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ VEDÄ TAI VAHINGOITA NIITÄ.

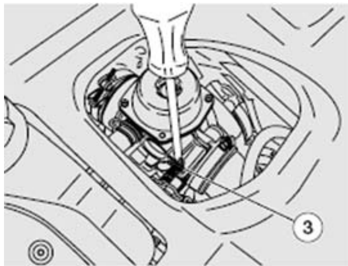
ATTENTION



MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER OU LES ABÎMER.



04_45



04_46

Tyhjäkäynnin säätö (04_45, 04_46)

Suorita tyhjäkäynnin säätö aina, kun se vaikuttaa epätasaiselta.

Säätö suoritetaan seuraavalla tavalla :

- Aja joitakin kilometrejä kunnes saavutetaan normaali käyttölämpötila, joka näkyy jäähdytysnesteen lämpömittarista. Sammuta sitten moottori.
- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Irrota oikeanpuoleisen tarkastusaukon kansi.
- Kytke elektroninen kierroslukumittari sytytystulpan johtoon.
- Käynnistä moottori.

Moottorin minimikierrosluvun tulee olla sama kuin ohjeissa ilmoitettu.

Tällöin moottori ei käytä takapyörää.

Réglage du ralenti (04_45, 04_46)

Régler le ralenti chaque fois qu'il s'avère irrégulier.

Pour effectuer cette opération :

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température de fonctionnement normal, voir l'indicateur de température du liquide de refroidissement, puis arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Retirer la trappe de visite droite.
- Brancher un compte-tours électronique au câble de la bougie.
- Démarrer le moteur.

Le ralenti du moteur devra être égal à celui qui est indiqué.

Dans ce cas, la roue arrière n'est pas entraînée par le moteur.

Tarvittaessa:

- Avaa satulan alla sijaitseva kypärätila.
- Avaa ruuvi «**1**» ja irrota suojakansi «**2**»
- Säädä kaasuttimessa sijaitsevasta säätöruuvista «**3**».
- KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN kierrosluku nousee.
- AVAAMALLA (vastapäivään), kierrosluku laskee.
- Tarkasta kaasuttamalla ja hidastamalla muutaman kerran, että tyhjäkäynti toimii oikein ja pysyy tasaisena.

HUOMAUTUS

ÄLÄ KOSKE ILMANSÄÄTÖRUUVIIN, JOTTA ET AIHEUTTAISI MUUTOKSIA KAASUTUKSEN SÄÄTÖIHIN. TARPEEN VAATIESSA OTA YHTEYTTÄ VALTUUTETTUUN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN.

Tekniset ominaisuudet

Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä

1600 ± 100 kierrosta/min

Si nécessaire :

- Ouvrir le coffre porte-casque sous la selle.
- Dévisser la vis «**1**» et retirer le couvercle de protection «**2**».
- Intervenir sur la vis de réglage «**3**», placée dans le carburateur.
- EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre) le nombre de tours augmente.
- EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) : le nombre de tours diminue.
- En agissant sur la poignée d'accélérateur, accélérer et décélérer quelques fois pour contrôler le bon fonctionnement et la régularité du ralenti.

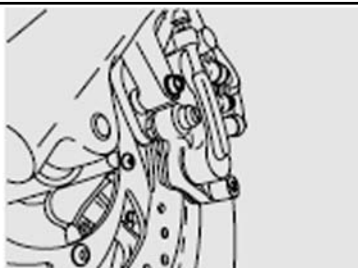
N.B.

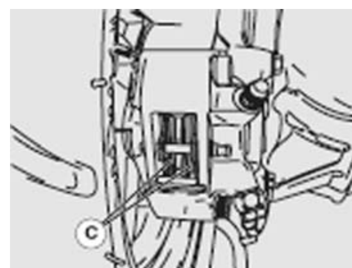
NE PAS INTERVENIR SUR LA VIS DE RÉGLAGE D'AIR, AFIN D'ÉVITER DES VARIATIONS SUR LE RÉGLAGE DE LA CARBURATION. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.

Caractéristiques techniques

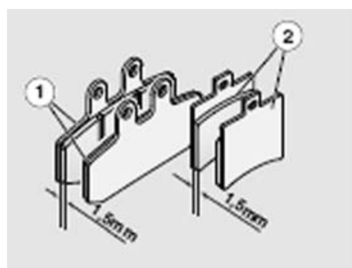
Nombre de tours moteur au ralenti

1600 ± 100 tr/min


04_47



04_48



04_49

Etu- ja takalevyjarru (04_47, 04_48, 04_49)

HUOMAUTUS

TÄSSÄ SKOOTTERISSA ON EDESSÄ JA TAKANA LEVYJARRUT, JOIDEN HYDRAULISET PIIRIT OVAT ERILLISET. SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YHTEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT KUMPAAKIN.

HUOMIO



MIKÄLI KAHVAN JOUSTAVUUDESSA TAI VÄLYKSESSÄ ILMENEE ÄKILLISIÄ MUUTOKSIA, SYYNÄ ON JARRUJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖ. KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO



KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTEI NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN.

Frein a disque avant et arriere (04_47, 04_48, 04_49)

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS. LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNENT UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX

TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

HUOMIO



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA JARRUPALOJA, JA VÄHENTÄÄ JARRUTUKSEN TEHOA. PINTTYNEEN LIKAISET JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN TAAS JARRULEVY TULEE PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA RASVANPOISTOAINEELLA.

JARRUNESTE TULEE VAIHTAA JOKA TOINEN VUOSI VALTUUTETUSSA APRILIA-HUOLTOPALVELUSSA.

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ TOUS LES DEUX ANS PAR UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL

APRILIA.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

Tarkasta jarrupalojen kuluneisuus Määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylistä ja ajopinnasta.

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT VIITTAAVAT YKSITTÄISEEN JARRUJÄRJESTELMÄÄN, MUTTA NE KOSKEVAT MOLEMPIA.

HUOMIO



TARKASTA JARRUPALOJEN KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN JOKAISTA MATKAA.

Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction du Tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes de frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES CONCERNE UN SEUL SYSTÈME DE FREINAGE, MAIS RESTENT VALIDES POUR LES DEUX.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan.
- Tarkasta jarrulevyt ja jarrupalat silmämääräisesti seuraavien ohjeiden mukaan.

Etujarrusatula

- Kumpikin jarrupala edestä alhaalta.

Takajarrusatula

- Takaa alhaalta molemmat jarrupalat «**C**».

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ KITKAPINNAN RAJA-ARVON, JARRUPALAN METALLINEN TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN, MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN METALLISEN ÄÄNEN JA JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN; JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS HEIKKENEVÄT, JA LEVY VAURIOITUU.

- Jos kitkamateriaalin paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on vähentynyt noin 1,5 mm, vaihda molemmat

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, en opérant comme suit.

Étrier du frein avant

- Depuis la partie inférieure avant, pour les deux plaquettes.

Étrier du frein arrière

- Par la partie inférieure arrière, pour les deux plaquettes «**C**».

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.

- Si l'épaisseur du matériau de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à la valeur

jarrupalat.

- Etujarrupalat «**1**».

- Takajarrupalat «**2**».

HUOMIO

KÄÄNNY APRILIAN VALTUUTETUN HUOLTOLIIKKEEN PUOLEEN OSIEN VAIHTAMISEKSI

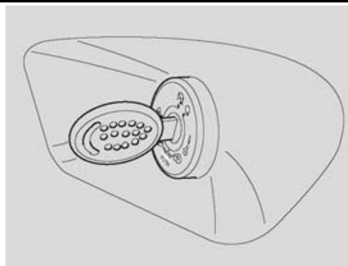
d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

- Plaquettes avant «**1**».

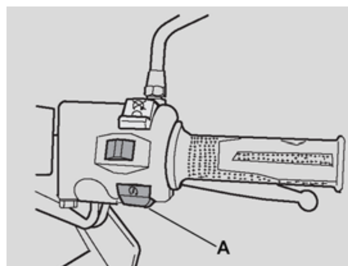
- Plaquettes arrière «**2**».

ATTENTION

POUR LE REMPLACEMENT, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA.



04_50



04_51

Ajoneuvon seisonta-aika (04_50, 04_51)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä. Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö kokonaan.
- Irrota sytytystulppa.
- Kaada sylinteriin lusikallinen (5 -10 cm³) moottoriöljyä.

HUOMAUTUS

ASETA PUHDAS KANGAS SYLINTERIN PÄÄLLE, LÄHELLE SYTYTYSTULULPAN KIINNITYSKOHTAA, MAHDOLLISEN ÖLJYN ROISKUMISEN VARALTA.

Inactivite du vehicule (04_50, 04_51)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vider complètement le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie.
- Verser dans le cylindre une petite cuiller (5 -10 cm³) d'huile moteur.

N.B.

PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION

CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

- Aseta virtakytkin asentoon «**ON**» ja paina joitakin sekunteja moottorin käynnistyspainiketta «**A**», jotta öljy jakaantuu tasaisesti sylinteriin.
- Poista suojakangas.
- Kiinnitä sytytystulppa paikoilleen.
- Irrota akku.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Levitä vahaa maalatuille pinnoille.
- Täytä renkaat.
- Aseta skootteri niin, että molemmat renkaat ovat irti maasta. Käytä tähän tarkoitukseen erityistä tukea.
- Aseta ajoneuvo lämmitettyyn tilaan, jossa lämpötilaerot ovat mahdollisimman pienet, suojaan kosteudelta ja auringonpaisteelta.
- Kiinnitä muovipussi pakokaasuputken poistoaukon päälle, jotta järjestelmään ei pääse kosteutta.
- Peitä skootteri, vältä muovisia tai vedenpitäviä materiaaleja.

KÄYTTÖÖNOTTO UUDELLEEN

- Poista suojat ja puhdista skootteri.
- Tarkasta akun varaus ja asenna se paikalleen.
- Täytä polttoainesäiliö.
- Tee esitarkastukset.

- Positionner sur «**ON**» l'interrupteur d'allumage et appuyer quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur «**A**» pour distribuer l'huile uniformément sur la surface du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Retirer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un soutien approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE STOCKAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la

HUOMIO



AJA MUUTAMIA KILOMETREJÄ SITEN, ETTÄ TEET PIENIÄ NOPEUSTESTEJÄ ALUEELLA, JOSSA EI OLE MUUTA LIIKENNETTÄ.

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista skootteri usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- On ilmansaasteita (kaupunki ja teollisuusalueet)
- Ilmansuolaisuutta ja -kosteutta (rannikot, kuuma ja kostea ilmasto).
- Erityisiä ympäristöön/vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista

batterie et l'installer.

- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles)
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zone littorale, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales/saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux,

putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO



AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

etc.

- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUE DISTANCE DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Poistaaksesi kertyneen lian ja mudan maalipinnoilta käytä matalapaineista vesisuihkua, kastele likaiset osat hyvin, poista muta ja lika pehmeällä, katteisiin tarkoitetulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2…4 % shampoota veteen sekoitettuna). Huuhtele

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 … 4% de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite

huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja kankaita moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.

HUOMAUTUS

SKOOTTERIN PESUOHJEET

1. **POISTA KAIKKI TAVARAT ETUTILOISTA JA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA; POISTA ISTUIMEN ALLA OLEVASTA TILASTA PIENI MATTO;**
2. **VARMISTA, ETTÄ SULJET TILAT TIUKASTI;**
3. **PESE AINOASTAAN MIEDOLLA SAIPPUALLA. ÄLÄ HUUHTELE PAINEPESURILLA.**

HUOMIO



MUISTA, ETTÄ KIILLOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA SKOOTTERIN HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILLOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA. ÄLÄ PESE SKOOTTERIA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, MOOTTORIPYÖRÄN OSIEN OLLESSA VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTAA MAALIPINTAA. ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ

abondamment à l'eau, et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons

N.B.

RÈGLES POUR LE LAVAGE DU VÉHICULE

1. **ENLEVER TOUS LES OBJETS DES COFFRES AVANT ET DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ; ENLEVER LE PETIT TAPIS DE MOQUETTE DU COMPARTIMENT SOUS LA SELLE ;**
2. **S'ASSURER QUE LES COMPARTIMENTS SONT BIEN FERMÉS ;**
3. **LAVER UNIQUEMENT AVEC DU DÉTERGENT NEUTRE, EN RINÇANT À L'EAU NON SOUS PRESSION.**

ATTENTION



RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AU SILICONE DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA

NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN. ÄLÄ SUUNTAA VESI- TAI ILMASUIHKUA KOVALLA PAINEELLA TAI HÖYRYILMAA SEURAAVIIN KOHTEISIIN: PYÖRIEN NAVAT, OHJAUSTANGON OIKEALLA JA VASEMMALLA PUOLELLA OLEVAT HALLINTALAITTEET, LAAKERIT, JARRUJEN PUMPUT, MITTARIT JA OSOITTIMET, VAIMENTIMIEN SAUMAKOHDAT, KÄYTTÖOPASLOKERO/VÄLINEKOTELO, VIRTAKYTKIN/OHJAUSLUKKO. KUMISTEN JA MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN EI TULE KOSKAAN KÄYTTÄÄ ALKOHOLIA TAI POLTTOAINETTA TAI LIUOTINAINEITA. KÄYTÄ AINOASTAAN VETTÄ JA MIETOA SAIPPUAA. ISTUIMEN PUHDISTUKSEEN EI TULE KÄYTTÄÄ LIUOTINAINEITA TAI POLTTOAINEEN JOHDANNAISIA (ASETONI, TRIKLOORIETEENI, TÄRPÄTTI, BENSA, LAIMENNUSAINEET). PUHDISTUKSEEN VOI KÄYTTÄÄ PESUAINEITA, JOIDEN VAIKUTTAVIEN AINEIDEN PITOISUUDET OVAT ENINTÄÄN 5 % (MIETO SAIPPUA, RASVAA POISTAVAT PESUAINEET TAI ALKOHOLI). PUHDISTUKSEN JÄLKEEN ISTUIN ON KUIVATTAVA HUOLELLISESTI .

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ ISTUIMEEN SUOJAAVIA VAHOJA, JOTTA ISTUIMESTA EI TULE

CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE. NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JET D'EAU/AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN,TABLEAU DE BORD ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, COFFRE PORTE-DOCUMENTS/TROUSSE À D'OUTILS, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE/ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE, NE PAS UTILISER D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE SOLVANTS, UTILISER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE UNIQUEMENT. POUR LE NETTOYAGE DE LA SELLE NE PAS UTILISER DE SOLVANTS OU DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, ESSENCE, DILUANTS). ON PEUT UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5% (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS

LIUKASTA.

DÉGRAISSANTS OU ALCOOL). SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION

NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Kuljetus

HUOMAUTUS

ENNEN SKOOTTERIN KULJETUSTA POLTTOAINESÄILIÖ ON TYHJENNETTÄVÄ HUOLELLISESTI. POLTTOAINESÄILIÖN TULEE OLLA TÄYSIN KUIVA.

SKOOTTERI TULEE KULJETTAA PYSTYASENNOSSA JA TÄYTYY KIINNITTÄÄ HYVIN. NÄIN VÄLTYTÄÄN POLTTOAINEEN, ÖLJYN JA JÄÄHDYTYSNESTEEN HÄKIVILTÄ.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ HINAA SKOOTTERIA, VAAN PYYDÄ HÄTÄPALVELULTA APUA.

Transport

N.B.

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICULE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RÉSERVOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔLANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉHICULE DOIT RESTER EN POSITION VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT FIXÉ, POUR ÉVITER LES FUITES DE CARBURANT, D'HUILE, DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Polttoainesäiliön tyhjennys

HUOMIO

Vidange du réservoir de carburant

ATTENTION



TULIPALOVAARA.

ODOTA KUNNES MOOTTORI JA PAKOPUTKI OVAT TÄYSIN JÄÄHTYNEET.

POLTTOAINEHÖYRYT OVAT HAITALLISIA TERVEYDELLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE POLTTOAINEHÖYRYJÄ.

ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

- Aseta skootteri keskiseisontatuen varaan vakaalle ja vaakasuoralle alustalle.
- Sammuta moottori ja odota kunnes se jäähtyy.
- Hanki säiliö, jonka tilavuus ylittää polttoainesäiliössä olevan nestemäärän. Aseta säiliö maahan skootterin vasemmalle puolelle.
- Irrota polttoainesäiliön korkki.
- Tyhjennä polttoainesäiliö manuaalisella pumpulla tai muulla



RISQUE D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROIDISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE CARBURANT.

NE PAS FUMER ET NE PAS UTILISER DE FLAMMES LIBRES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur un sol ferme et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser sur le sol à gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.

vastaavalla järjestelmällä. Varo vaurioittamasta pumppuryhmää (polttoainemäärän tunnistin säiliössä).

HUOMIO

POLTTOAINESÄILIÖN TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA SÄILIÖN KORKKI OIKEIN PAIKOILLEEN.

- Pour la vidange du réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire. Faire attention à ne pas endommager le groupe pompe (sonde de niveau d'essence contenue dans le réservoir).

ATTENTION

UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON DU RÉSERVOIR.

ATLANTIC

125



Luku 04
Tekniset tiedot

Chap. 04
Donnees techniques

SKOOTTERIN TEKNISET TIEDOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Maksimipituus	2085 mm
Maksimileveys	785 mm
Maksimikorkeus (ylimmästä kohtaa mitattuna)	1370 mm
Istuimen korkeus	790 mm
Akseliväli	1470 mm
Maavara vähintään	190 mm
Käyttöpaino	162 kg
Variaattorin voimansiirto	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
Toisiovoimansiirto	Hammaspyörästön
kokonaisvälityssuhde moottori / takapyörä	lyhyt: 1 :29,26 pitkä: 1 :8,78
Polttoainesäiliön tilavuus (varasäiliö mukaan luettuna)	9,5 l
Polttoaineen varasäiliö	1,5 l
Öljysäiliön tilavuus	1150 cm³
Vaihdeöljyn määrä	150 cm³
Jäähdytysjärjestelmän tilavuus	1.200 cm³

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Caractéristique	Description/valeur
Longueur max.	2085 mm
Largeur max.	785 mm
Hauteur max. (à l'auvent)	1370 mm
Hauteur à la selle	790 mm
Distance entre axes	1470 mm
Hauteur libre minimale au sol	190 mm
Poids à vide (en ordre de marche)	162 Kg
Transmission du variateur	Continue automatique
Transmission primaire	À courroie trapézoïdale
Transmission secondaire	À engrenages
Rapport total moteur /roue	court : 1 : 29,26 long : 1 : 8,78
Capacité de carburant (réserve comprise)	9,5 l
Réserve de carburant	1,5 l
Capacité d'huile moteur	1150 cm³
Capacité d'huile de la boîte de vitesses	150 cm³
Capacité du système de	1200 cm³

Istuinpaikat	2
Skootterin maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	210 kg (462,910 lb)
Runkotyyppi	Kaksoiskehtorunko
Ohjauskulma	28°
Etujättökulma	104 mm
Etujousitus	hydraulinen teleskooppihaarukka
Etujousitus (joustovara)	105 mm
Takajousitus	1. hydraulinen iskunvaimennin
Takajousitus (joustovara)	105 mm
Etujarru	Levy - Ø 240 mm - hydraulinen käyttö
Takajarru	Levy - Ø 190 mm - hydraulinen, integroitu etujarrun kanssa
Etupyörän vanne	E - 13 x 3,00 DOT - D
Takapyörän vanne	E - 13 x 3,50 DOT - D
Rengastyyppi	Sisärenkaaton (tubeless)
Eturengas	110 /90 -13" 56P
Takarengas	130 /70 -13" 63P
Eturenkaan normaali ilmanpaine	200 kPa
Takarenkaan normaali ilmanpaine	220 kPa

refroidissement	
Places	2
Charge maximale (pilote + passager + bagages)	210 kg (462,910 lb)
Type de cadre	Monopoutre avec double berceau superposé
Angle d'inclinaison de la direction	28°
Chasse	104 mm
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Suspension avant (débattement)	105 mm
Suspension arrière	1 amortisseur hydraulique
Suspension arrière (débattement)	105 mm
Frein avant	À disque - Ø 240 mm - avec transmission hydraulique
Frein arrière	À disque - Ø 190 mm - avec transmission hydraulique, combiné avec le frein avant.
Jante de la roue avant	E - 13 x 3,00 DOT - D
Jante de la roue arrière	E - 13 x 3,50 DOT - D
Type de pneu	Sans chambre à air (Tubeless)
pneu avant	110 /90 -13" 56P
pneu arrière	130 /70 -13" 63P

Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa	220 kPa
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa	240 KPa
Akku	12 V - 12 Ah
Sulakkeet	20- 15- 7,5 A
Generaattori (kestomagneetti)	12 V - 180 W

Pression de gonflage standard du pneu avant	200 kPa
Pression de gonflage standard du pneu arrière	220 kPa
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	220 kPa
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	240 kPa
Batterie	12V - 12 Ah
Fusibles	20- 15- 7,5 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 180 W

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Moottori	M23BM
Moottorityyppi	Yksisylinterinen 4-tahtinen 4 venttiiliä, painevoitelu märkäsumppu, kannen yläpuolinen nokka-akseli.
Sylinterien lukumäärä	1
Kokonaissylinteritilavuus	124 cm³
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	57 x 48,6 mm

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Caractéristique	Description/valeur
Moteur	M23BM
Type de moteur	Monocylindrique 4 temps à 4 soupapes, lubrification forcée à carter humide, arbre à cames en tête.
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	124 cm³
Alésage/course	57 x 48,6 mm

Puristussuhde	12,0 ± 0,5 : 1
Käynnistys	Sähköinen
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1600 ± 100 kierrosta/min
Kytkin	keskipako
Vaihteisto	Automaattinen
Jäähdytys	Nestejäähdytys (50% vettä + 50% jäähdytysnestettä) pumppujärjestelmällä
Venttiilien välys	Imu 0,10 / Pako 0,15
Polttoaineen syöttöjärjestelmä	Kaasutin CVK 7 30 KEIHIN
Polttoaine	lyijytön korkeaoktaaninen bensiini, oktaaniarvo vähintään 95 (RON) ja 85 (MON)
Käynnistys	CDI, sytytysennakko muuttuva
Sytytysennakko	Muuttuva keskusohjaimen säätelemä 5°/minimi - 24°/>4000 kierr. / min
Sytytystulppa	Vakio: NGK - CR8EB Vaihtoehtoisesti: CHAMPION RG6YC, CHAMPION RG4HC, NGK - CR7EB, NGK - CR9EB

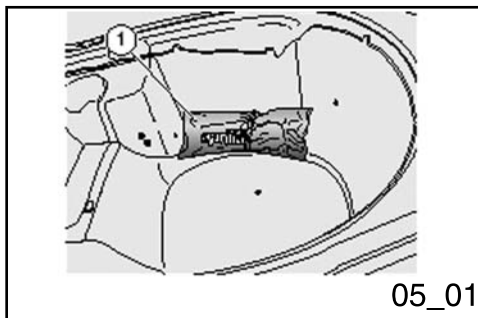
Taux de compression	12,0 ± 0,5 : 1
Démarrage	Électrique
Nombre de tours moteur au ralenti	1600 ± 100 tr/min
Embrayage	Centrifuge
Boîte de vitesses	Automatique
Refroidissement	Par liquide (50% eau + 50% liquide de refroidissement) à circulation forcée
Jeu des soupapes	Aspiration 0,10 / Échappement 0,15
Alimentation	Carburateur CVK 7 30 KEIHIN
Carburant	Essence super sans plomb, indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.)
Allumage	À décharge capacitive et avance variable
Avance à l'allumage	Variable, gérée par centrale 5°/ralenti - 24°/>4 000 tr/min
Bougie	Standard : NGK - CR8EB En alternative : CHAMPION RG6YC, CHAMPION RG4HC, NGK - CR7EB, NGK - CR9EB

LAMPUT

Ominaisuus	Kuvaus / Arvo
Takavalon / jarruvalon lamppu	12 V - 5 W/21 W
Suuntavilkkujen lamppu	12 V - 10 W
Seisontavalon lamppu	12 V - 16 W
Kaukovalon lamppu	12 V - 55 W
Lähivalon lamppu	12 V - 55 W
Kojetaulun valaistuksen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Moottoriöljynpaineen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Lähivalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Varapolttoaineen merkkivalo	12 V - 1,2 W

AMPOULES

Caractéristique	Description/valeur
Ampoule feux arrière / frein	12V - 5W/21W
Ampoule feu clignotants	12V - 10W
Ampoule feu de position	12V - 16W
Ampoule feu de route	12V - 55W
Ampoule feu de croisement	12V - 55W
Voyant éclairage du tableau de bord	12V - 1,2W
Voyant clignotants	12V - 1,2W
Voyant pression d'huile moteur	12V - 1,2W
Voyant feu de croisement	12V - 1,2W
Voyant feu de route	12V - 1,2W
Voyant réserve de carburant	12V - 1,2W



05_01

Tarvikkeet (05_01)

- Välinekotelo «**1**» on kiinnitetty kypärälokeron / hansikaslokeron sisäpuolelle, satulan alle.

Siihen pääsy:

- Avaa satulan lukitus.

Työvälineet sisältävät:

- Kaksipäinen ruuviavain;
- hylsyavain 16 mm;
- välinepussi;

Trousse a outils (05_01)

- Le kit d'outils «**1**» est fixé dans la partie intérieure du coffre porte-casque / porte-documents, sous la selle.

Pour y accéder :

- Débloquer la selle.

Outils fournis :

- tournevis double ;
- clé à tube de 16 mm ;
- trousse.

ATLANTIC

125



Luku 05
Määräaikaishuolto

Chap. 05
L'entretien programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTAA SUUHUN. OSA NIISTÄ ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

Tableau d’entretien progammé

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON OPÈRE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISESSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

COMESTIBLE, AU CONTRAIRE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny aprilian valtuutetun huoltoliikkeen puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

aprilian valtuutettua huoltoliikettä kannattaa pyytää koeajamaan ajoneuvo korjaus- ja määräaikaishuoltotoimenpiteiden jälkeen.

Suorita kuitenkin itse huoltotoimenpiteiden jälkeen tehtävät alustavat tarkastukset.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un Concessionnaire Officiel Aprilia, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au Concessionnaire Officiel Aprilia d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou d'entretien périodique.

Effectuer toutefois personnellement les Contrôles Préliminaires après une intervention d'entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

Fiche d'entretien périodique

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Tästä syystä aprilia onkin suunnitellut joukon maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista löytyy tietoja seuraavan sivun yhteenvetotaulukosta. On hyvä ilmoittaa mahdollisista pienistä toimintahäiriöistä välittömästi valtuutettuun aprilia-huoltopalveluun, jotta asia voidaan korjata nopeasti odottamatta seuraavaa määräaikaishuoltoa.

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement au Concessionnaire Officiel Aprilia sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions est nécessaire pour l'utilisation correcte de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la Garantie et l'exécution de l'Entretien Programmé, se reporter au Livret de Garantie.

JOKA 2. VUOSI

Toimenpide
jäähdytysneste - vaihto
Jarruöljy - vaihto
Apuilmansuodatin (sisä/ulko) - puhdista

TOUS LES 2 ANS

Opération
Liquide de refroidissement - remplacement
Liquide de frein - remplacement
Filtre à air secondaire (externe/interne) - nettoyage

3000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Moottoriöljy - Tason tarkastus/täyttö

TOUS LES 3000 KM

Opération
Huile moteur - vérification niveau/remplissage

1000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Moottoriöljy - vaihto
Takanavan öljy - Vaihda
Tyhjäkäynti (*) - säädä
Kaasunohjaus - Rekisteröinti
Ohjaus - säädä
Jarrukahvat - rasvaa
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Jarruöljyn taso - tarkasta
Turvalukitukset - tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä

(*) Kts. kohdasta «Tyhjäkäynnin säätö»

À 1000 KM

Opération
Huile moteur - remplacement
Huile moyeu - remplacement
Ralenti (*) - réglage
Commande accélérateur - réglage
Direction - réglage
Leviers de commande freins - graissage
Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Niveau liquide de frein - vérification
Blocages de sécurité - vérification
Installation électrique et batterie - vérification
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Voir les normes de la section «Réglage du ralenti»

6000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide
Moottoriöljy - vaihto
Takanavan öljytaso - tarkasta
Sytytystulppa/elektrodien kärkiväli - tarkasta
Venttiilien välys - Tarkasta
Ilmansuodatin - puhdista
Moottorin öljynsuodatin - vaihda
Voimansiirron hihna - tarkasta
Variaattorin hihnapyörät / rullat - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Jarruöljyn taso - tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä

À 6000 KM

Opération
Huile moteur - remplacement
Niveau d'huile moyeu - contrôle
Bougie / distance électrodes - contrôle
Jeu aux soupapes - contrôle
Filtre à air - nettoyage
Filtre à huile moteur - remplacement
Courroie de transmission - vérification
Patins de glissement / rouleaux du variateur - contrôle
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Niveau liquide de frein - vérification
Installation électrique et batterie - vérification
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

12000 KM JA 60000 KM

Toimenpide
Moottoriöljy - vaihto
Takanavan öljytaso - tarkasta

À 12 000 KM ET 60 000 KM

Opération
Huile moteur - remplacement
Niveau d'huile moyeu - contrôle

Ilmansuodatin - puhdista	Filtre à air - nettoyage
Moottorin öljynsuodatin - vaihda	Filtre à huile moteur - remplacement
Sytytystulppa - vaihto	Bougie - Remplacement
Tyhjäkäynti (*) - säädä	Ralenti (*) - réglage
Kaasunohjaus - Rekisteröinti	Commande accélérateur - réglage
Hammaspyörästön rullakotelo - Rasvaa	Cage à rouleaux de la poulie entraînée - Graissage
Voimansiirron hihna - Vaihda	Courroie de transmission - remplacement
Variaattorin hihnapyörät / rullat - tarkasta	Patins de glissement / rouleaux du variateur - contrôle
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta	Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Ohjaus - säädä	Direction - réglage
Jarrukahvat - rasvaa	Leviers de commande freins - graissage
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen	Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Jarruöljyn taso - tarkasta	Niveau liquide de frein - vérification
Voimansiirto - voitele	Transmissions - lubrification
Turvalukitukset - tarkasta	Blocages de sécurité - vérification
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - vérification
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta	Installation électrique et batterie - vérification
Valonheitin - säädä	Projecteur - réglage
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta	Pression et usure des pneus - vérification
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Kts. kohdasta «Tyhjäkäynnin säätö»

(*) Voir les normes de la section «Réglage du ralenti»

18000 KM JA 54000 KM

Toimenpide
Moottoriöljy - Vaihto
Moottorin öljynsuodatin - vaihda
Takanavan öljytaso - tarkasta
Sytytystulppa/elektrodien kärkiväli - tarkasta
Ilmansuodatin - puhdista
Variaattorin hihnapyörät / rullat - tarkasta
Voimansiirron hihna - Tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jäähdytin - sisä/ulkopuhdistus
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Jarruöljyn taso - tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä

À 18 000 KM ET 54 000 KM

Opération
Huile moteur - Remplacement
Filtre à huile moteur - remplacement
Niveau d'huile moyeu - contrôle
Bougie / distance électrodes - contrôle
Filtre à air - nettoyage
Patins de glissement / rouleaux du variateur - contrôle
Courroie de transmission - contrôle
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Radiateur - nettoyage externe/vérification
Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Niveau liquide de frein - vérification
Installation électrique et batterie - vérification
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

24000 KM JA 48000 KM

Toimenpide
Moottoriöljy - vaihto
Moottorin öljynsuodatin - vaihda

À 24 000 KM ET 48 000 KM

Opération
Huile moteur - remplacement
Filtre à huile moteur - remplacement

Takanavan öljy - Vaihda	Huile moyeu - remplacement
Ilmansuodatin - puhdista	Filtre à air - nettoyage
Sytytystulppa - vaihto	Bougie - Remplacement
Venttiilien välys - Tarkasta	Jeu aux soupapes - Contrôle
Tyhjäkäynti (*) - säädä	Ralenti (*) - réglage
Variaattorin hihnapyörät / rullat - Vaihda	Patins de glissement / rouleaux du variateur - remplacement
Voimansiirron hihna - Vaihda	Courroie de transmission - Remplacement
Hammaspyörästön rullakotelo - Rasvaa	Cage à rouleaux de la poulie entraînée - Graissage
Kaasunohjaus - Rekisteröinti	Commande accélérateur - réglage
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta	Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Ohjaus - säädä	Direction - réglage
Jarrukahvat - rasvaa	Leviers de commande freins - graissage
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen	Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Jarruöljyn taso - tarkasta	Niveau liquide de frein - vérification
Voimansiirto - voitele	Transmissions - lubrification
Turvalukitukset - tarkasta	Blocages de sécurité - vérification
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - vérification
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta	Installation électrique et batterie - vérification
Valonheitin - säädä	Projecteur - réglage
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta	Pression et usure des pneus - vérification
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Kts. kohdasta «Tyhjäkäynnin säätö»

(*) Voir les normes de la section «Réglage du ralenti»

30000 KM, 42000 KM JA 66000 KM

Toimenpide
Moottoriöljy - Vaihto
Moottorin öljynsuodatin - vaihda
Takanavan öljytaso - tarkasta
Sytytystulppa/elektrodien kärkiväli - tarkasta
Ilmansuodatin - puhdista
Voimansiirron hihna - tarkasta
Variaattorin hihnapyörät / rullat - tarkasta
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen
Jarruöljyn taso - tarkasta
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä

À 30 000 KM, 42 000 KM ET 66 000 KM

Opération
Huile moteur - Remplacement
Filtre à huile moteur - remplacement
Niveau d'huile moyeu - contrôle
Bougie / distance électrodes - contrôle
Filtre à air - nettoyage
Courroie de transmission - vérification
Patins de glissement / rouleaux du variateur - contrôle
Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Niveau liquide de frein - vérification
Installation électrique et batterie - vérification
Pression et usure des pneus - vérification
Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

36000 KM:N VÄLEIN

Toimenpide

À 36 000 KM

Opération

Moottoriöljy - vaihto	Huile moteur - remplacement
Takanavan öljytaso - tarkasta	Niveau d'huile moyeu - contrôle
Ilmansuodatin - puhdista	Filtre à air - nettoyage
Moottorin öljynsuodatin - vaihda	Filtre à huile moteur - remplacement
Sytytystulppa - vaihto	Bougie - Remplacement
Tyhjäkäynti (*) - säädä	Ralenti (*) - réglage
Kaasunohjaus - Rekisteröinti	Commande accélérateur - réglage
Voimansiirron hihna - Vaihda	Courroie de transmission - remplacement
Variaattorin hihnapyörät / rullat - tarkasta	Patins de glissement / rouleaux du variateur - contrôle
Hammaspyörästön rullakotelo - Rasvaa	Cage à rouleaux de la poulie entraînée - Graissage
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta	Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Jäähdytin - sisä/ulkopuhdistus	Radiateur - nettoyage externe/vérification
Ohjaus - säädä	Direction - réglage
Jarrukahvat - rasvaa	Leviers de commande freins - graissage
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen	Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Jarrupaineletkut - vaihda	Tuyauterie des freins flexibles de pression - remplacement
Jarruöljyn taso - tarkasta	Niveau liquide de frein - vérification
Voimansiirto - voitele	Transmissions - lubrification
Turvalukitukset - tarkasta	Blocages de sécurité - vérification
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - vérification
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta	Installation électrique et batterie - vérification

Valonheitin - säädä	Projecteur - réglage
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta	Pression et usure des pneus - vérification
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Kts. kohdasta «Tyhjäkäynnin säätö»

(*) Voir les normes de la section «Réglage du ralenti»

72000 KM:N VÄLEIN / À 72 000 KM

Toimenpide	Opération
Moottoriöljy - vaihto	Huile moteur - remplacement
Moottorin öljynsuodatin - vaihda	Filtre à huile moteur - remplacement
Takanavan öljy - Vaihda	Huile moyeu - remplacement
CSytytystulppa / elektrodien kärkiväli - tarkasta / vaihda	Bougie / distance électrodes - contrôle / remplacement
Venttiilien välys - Tarkasta	Jeu aux soupapes - contrôle
Ilmansuodatin - puhdista	Filtre à air - nettoyage
Tyhjäkäynti (*) - säädä	Ralenti (*) - réglage
Kaasunohjaus - Rekisteröinti	Commande accélérateur - réglage
Voimansiirron hihna - Vaihda	Courroie de transmission - remplacement
Variaattorin hihnapyörät / rullat - tarkasta	Patins de glissement / rouleaux du variateur - contrôle
Jäähdytysnesteen taso - tarkasta	Niveau du liquide de refroidissement - vérification
Jäähdytin - sisä/ulkopuhdistus	Radiateur - nettoyage externe/vérification
Ohjaus - säädä	Direction - réglage

Jarrukahvat - rasvaa	Leviers de commande freins - graissage
Jarrupalat - tarkasta kunto ja kuluminen	Plaquettes de frein - contrôle état et usure
Jarrupaineletkut - vaihda	Tuyauterie des freins flexibles de pression - remplacement
Jarruöljyn taso - tarkasta	Niveau liquide de frein - vérification
Voimansiirto - voitele	Transmissions - lubrification
Turvalukitukset - tarkasta	Blocages de sécurité - vérification
Jousitukset - Tarkasta	Suspensions - vérification
Sähköjärjestelmä ja akku - tarkasta	Installation électrique et batterie - vérification
Valonheitin - säädä	Projecteur - réglage
Hammaspyörästön rullakotelo - Rasvaa	Cage à rouleaux de la poulie entraînée - Graissage
Rengaspaineet ja renkaiden kuluneisuus - Tarkasta	Pression et usure des pneus - vérification
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	Essai du véhicule et système de freinage - essai sur route

(*) Kts. kohdasta «Tyhjäkäynnin säätö»

(*) Voir les normes de la section «Réglage du ralenti»

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP CITY HI TEC 4T	Moottoriöljy	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Vaihteistoöljy	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W tai FORK 20W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE SM2	Litium-molybdeeni-rasva laakereille ja muille voideltaville osille	NLGI 2

AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Jarruneste	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Jäähdytysneste	CUNA NC 956-16

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY HI TEC 4T	Huile moteur	API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 5W ou bien FORK 20W	Huile pour fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE FLUID DOT 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT PLUS	Liquide de refroidissement	CUNA NC 956-16



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan**alkuperäisten aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun aprilia-edustusliikkeen ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkista saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkestä.

Aprilia on Piaggio & C. S.p.A:n omistama tuotemerkki.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **Réseau Officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend aussi de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **Pièces de Rechange d'Origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire Officiel et/ou le Centre d'Assistance** le plus proche, consulter les Pages Jaunes ou

chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre Site Internet Officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des Pièces de Rechange d'Origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les Pièces de Rechange d'Origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.